

Le «petit Tokyo» à Los Angeles

page 2

Invitation des Alpes aux skieurs

page 3

Grandes îles du monde

page 4

Le premier hôtel C.P. aux É.-U.

page 5

VACANCES VOYAGE

CAHIER ●

LA PRESSE, MONTRÉAL, SAMEDI 25 OCTOBRE 1980

SAN FRANCISCO

et son charme indéfinissable



MICHEL-G. TREMBLAY

■ A un ami qui me demandait récemment ce que je pensais de San Francisco, j'ai répondu bêtement que cette ville était charmante. Comme si ma seule approbation était suffisamment digne pour qu'il puisse partir en vacances sur la côte ouest des États-Unis en toute confiance.

Par la suite, j'ai réalisé que je m'en étais tiré un peu simplement. Facile à dire en effet qu'une ville est agréable, intéressante ou même charmante. L'expliquer honnêtement, c'est autre chose.

Et plus je m'interrogeais sur les raisons profondes de mon affirmation, moins j'étais capable de définir ce qui plaît instinctivement à la majorité des visiteurs qui découvrent pour la première fois cette ville de Californie.

Climat

Paradoxalement, je vais donc commencer par vous dire ce que je n'aime pas de cette ville. D'abord, son climat. Inutile d'apporter des vêtements tropicaux, il fait frais, environ 15 degrés Celsius, printemps, été, automne, hiver. Ensuite, le brouillard qui a la fâcheuse habitude de ne couvrir qu'une partie de la ville, celle où vous êtes. En trois ou quatre voyages à San Francisco, je pense n'avoir vu réellement d'une rive à l'autre qu'une seule fois le Golden Gate, le célèbre pont qui n'est pas doré mais plutôt «orange brûlé».

La seconde chose insupportable à San Francisco, ce sont les touristes. Il y en a à peu près quatre millions par année, soit quatre fois plus que la population de la ville. Près de 5 millions de personnes habitent dans la région de la baie de San Francisco, et 500.000 d'entre eux se rendent quotidiennement dans la

ville, ce qui explique l'atmosphère de foire dans les principales artères de la ville aux heures de pointe.

Le tourisme est évidemment l'industrie principale, San Francisco étant après New York la ville touristique par excellence en Amérique du Nord. Cette comparaison me rappelle d'ailleurs un commentaire d'un écrivain américain qui disait que si la Californie avait été le premier État «découvert» par les Européens en Amérique du Nord, le reste du pays serait encore inhabité...

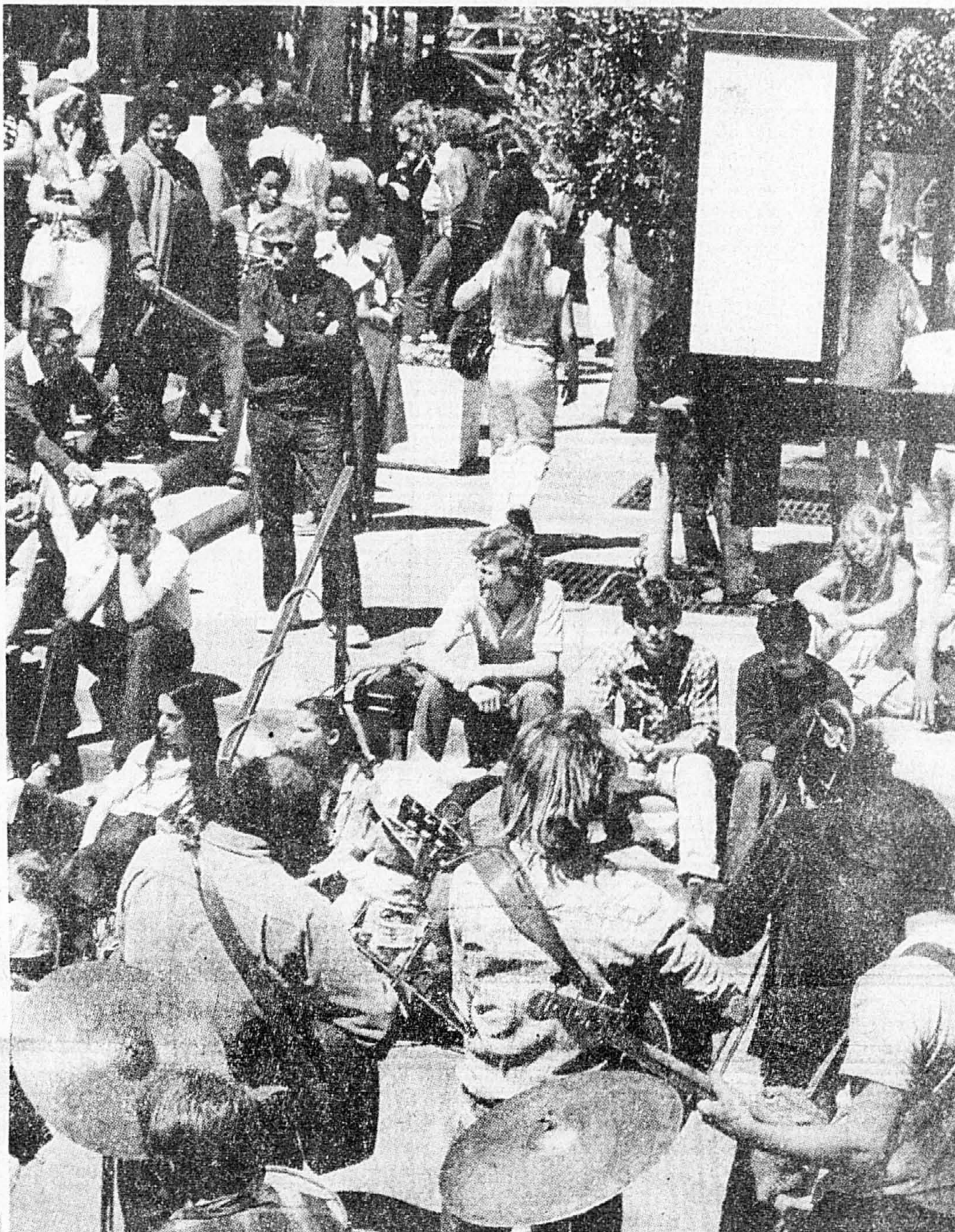
Enfin, toujours sur le plan négatif... San Francisco n'est pas à notre porte. Parce que si les Québécois pouvaient s'y rendre en quelques heures de route, ce n'est pas quatre millions de touristes qu'elle accueillerait, ce serait au moins dix millions.

Caractère cosmopolite

Sérieusement, le charme de San Francisco peut s'expliquer surtout par sa situation merveilleuse au bord du Pacifique, l'hospitalité de ses habitants, son caractère cosmopolite, et la qualité des attractions artistiques et touristiques. Cela ne veut pas dire que c'est une ville de rêve. Elle a ses problèmes de pollution, de logement, un coût de la vie élevé pour une famille moyenne. Mais le touriste qui s'y rend en vacances se ferme souvent les yeux, à la recherche du seul beau côté de la médaille. Difficile de l'en blâmer.

En somme, pour le voyageur, San Francisco a du charme. L'atmosphère y est grisante, à tous les points de vue. Son caractère cosmopolite, avec ses 150.000 Italiens, ses 120.000 Chinois, ses 30.000 Allemands, ses 90.000 Espano-mexicains et ses 15.000 Japonais, chaque groupe vivant dans un quartier distinct dans le but de protéger son identité et garder ses traditions, est pour l'étranger une source continue d'émerveillements.

Chaque visiteur a la chance de trouver dans cette ville ce qu'il recherche, et c'est pour cela que son charme est difficilement définissable.



16 villes de Floride avec Super Savers.



EASTERN

Los Angeles a son «petit Tokyo»

Montréal, New York, Vancouver et bien d'autres villes nord-américaines s'enorgueillissent d'avoir leur quartier chinois qui est le reflet de leur population et de leur aspect culturel. Mais, très peu souvent, on a parlé d'une colonie qui, par son histoire ancestrale s'est ramifiée spécialement sur le continent nord-américain, et cette colonie est bien entendue nipponne. A Los Angeles, c'est tout un quartier «Little Tokyo».

LYDE BLONDEL
(collaboration spéciale)

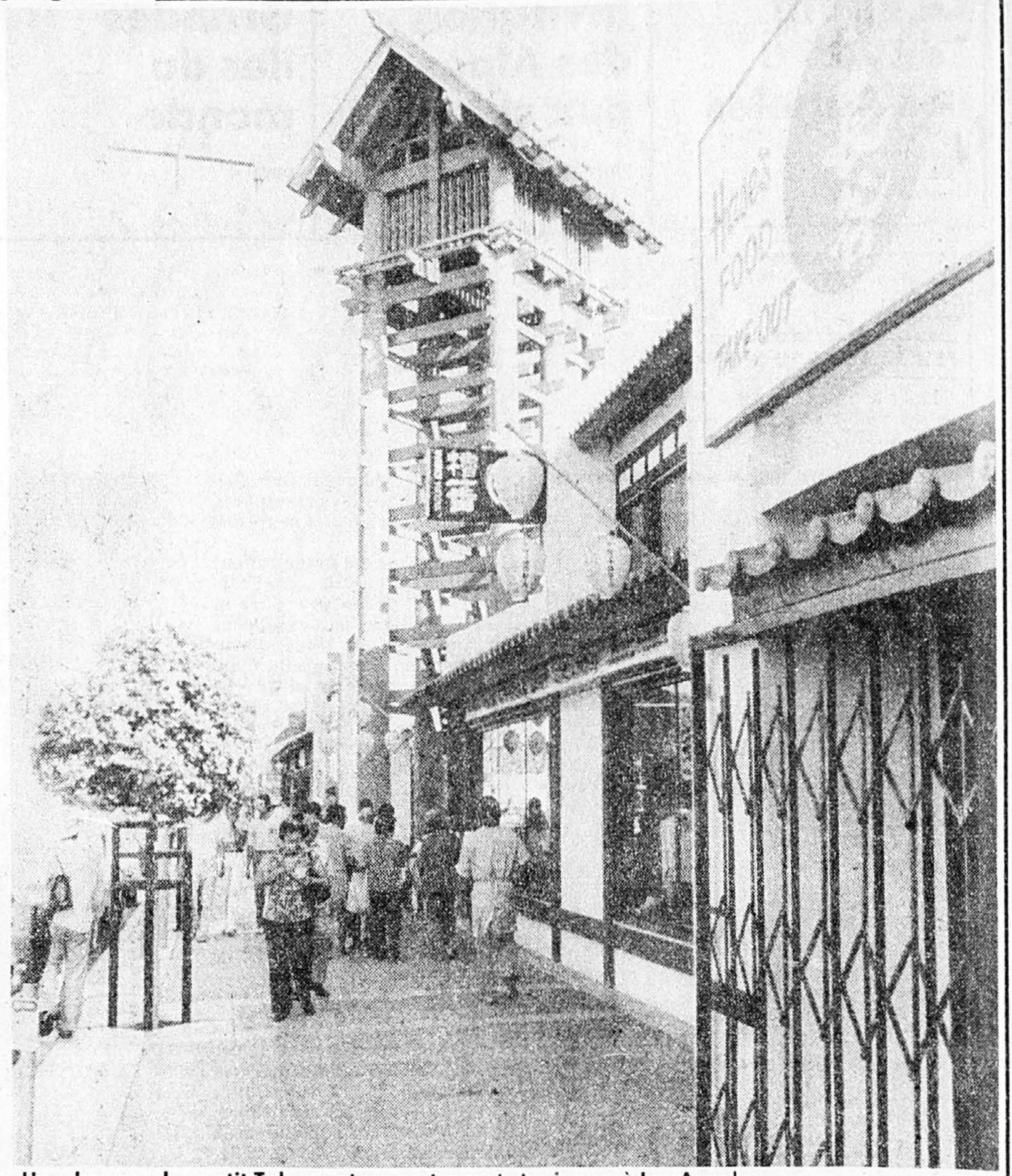
Los Angeles peut surprendre par ses diversités culturelles dues à une population très cosmopolite, et, en une seule journée, il est facile de prendre le petit déjeuner dans un restaurant chinois, déjeuner dans un authentique café mexicain et finir la soirée dans un des styles les plus purs de la tradition japonaise.

Le centre-ville, à proximité de toutes les merveilles environnantes, «Walt Disneyland», «Universal Studios», «Knott's Berry Farm», «Marineland» le

«Queen Mary» et bien d'autres, pour ne citer que ceux-là, offrent entre autres des hôtels les plus modernes, des centres d'achats sans oublier la multitude de restaurants des plus sophistiqués au petit café du coin. Ainsi, dans cette partie de Los Angeles, très près de la rue «Olvera» où prit naissance cette grande ville, le «Little Tokyo» offre un centre commercial des plus prospères et un apport culturel des plus vivants. Au coin de «South Los Angeles street» et «First street» de petites boutiques étalent des articles d'un autre continent, de petits services à thé en porcelaine décorée de dragons bleus, or et rouges qui font penser à des miniatures pour poupées, des éventails en parchemin ornés de pommiers fleuris qui font rêver aux «Geishas»: aux vitrines des restaurants des mets préparés, poissons crus, bol de riz et salade de fruits. Dans les magasins de vêtements, même si ceux-ci sont très occidentaux, il est absolument impossible d'acheter une robe ou autre qui dépasserait la taille «dix» par exemple. Une population très asiatique fourmille et sourit comme dans l'opérette «Au pays du sourire»,

des gens polis et aussi fiers lorsqu'ils voient que l'on s'intéresse à ce qui leur est cher. Un monde coloré, vivant encore, pour les plus âgés, dans le passé, bien qu'habitants d'une grande ville comme Los Angeles, plusieurs d'entre eux ne parlent encore que japonais, et leurs enfants et petits-enfants suivent les traditions de leurs ancêtres.

Côtoyant ces petites boutiques, restaurants, épiceries, se dresse l'hôtel «New Otani» ouvert en septembre 1977 qui fait partie du groupe de même nom soit à Honolulu, Tokyo ou Sofia en Bulgarie. Cet hôtel dans un style approprié nord-américain, mais avec une délicate touche orientale offre ses 450 chambres à partir de \$54 pour lit simple et \$64 pour lit double, et des suites à partir de \$100. A proximité du «Music Center», «Dodger Stadium» et «Dodger Games», (soit 2 milles ou 10 minutes en taxi) les «freeways» offrent un accès des plus rapides aux quatre coins de la ville. Cet hôtel sous une direction internationale et multilingue et un personnel à majorité japonais est remarqua-



Une des rues du «petit Tokyo» et ses restaurants typiques, à Los Angeles.



La salle à manger de l'hôtel New Otani donne sur de magnifiques jardins suspendus d'inspiration japonaise.

ble par ses jardins suspendus donnant l'impression d'être accrochés au ciel dont l'architecture est typiquement orientale, et même les galets ont été importés du Japon. Pour compléter ce décor enchanteur, cascades, pontons, le meilleur restaurant japonais de Los Angeles, et ceci n'est pas surfait, «Thousand Cranes» (il m'a été défini ainsi par un journaliste très coté parmi la gente hollywoodienne): le service y est harmonieux et le menu très varié: les serveuses font penser à des poupées avec leur kimono rose et très aimablement initient au cérémonial d'un diner japonais. Vins à la carte, européens, californiens ou japonais peuvent accompagner

le plat choisi. Et pour bien définir l'ambiance de cet hôtel, un autre restaurant très coté «The Black Ship» inspiré par le Navire Admiral du Commodore Matthew C. Perry qui conduisit une partie de la flotte américaine dans la Baie Edo au Japon en 1853, et, ce navire fut la scène de nombreuses festivités mémorables en l'honneur des dignitaires japonais. Ce restaurant est l'émule vivante de l'esprit du Commodore Perry et un diner pour deux à partir de \$25 et \$35 est copieusement servi et accompagné d'une bouteille de Beaujolais à un prix très abordable, mais bien entendu on peut aussi se permettre de choisir un millésime à \$60. Pour terminer

sur l'atmosphère de «New Otani», deux immenses murales de 20 pieds spécialement peintes par Han Nong, peintre coréen bien connu, ornent le hall d'entrée. Ces peintures ont été exécutées à plat ventre étant donné leur superficie. Le Centre de Los Angeles offre de ce fait bien des surprises et pour 15 cents il est très agréable de se balader dans les différents azimuts du cœur de cette grande ville dans un de ces mini bus et ensuite assister à un concert au Music Center ou aller au «Dorothy Chandler Pavilion», «Mark Taper Forum» ou au «Ahmanson theatre» sans compter la périphérie et les discos le long de l'océan.

SKYLARK TRAVELAIDE TREASURE TOURS

COSTA DEL SOL

Hôtel-apartement avec cuisinette à Torremolinos et Fuengirola. Tarif minimum indiqué par personne partageant un studio. Aussi logement en triple et en simple, appartement de luxe pouvant accommoder de deux à quatre personnes. Avion inclus.

14 jours	21 jours	28 jours	37 jours	44 jours	86 jours
\$695.	\$750.	\$810.	\$865.	\$925.	\$1,280.

Départ tous les samedis
Aussi spécial de Noël

AVION COMPRIS: Tarif aérien de vol notifié. Réservation 90 jours à l'avance.

VOYAGES TRAVELAIDE

AU BON ACCUEIL DES CANADIENS DEPUIS 50 ANS
LA GRANDE AGENCE D'UN CANADA FRANÇAIS

NOËL ET HIVER 80-81

Les destinations, hôtels, voyages et croisières les plus recherchés sont actuellement disponibles... Evitez d'être déçus; interrogez-nous dès maintenant!

AIR CANADA TRAVELAIDE AIR MAROC

SPÉCIAL DE NOËL ET JANVIER

MIAMI BEACH

JAMAIS AUTANT POUR SI PEU!

Travelaide vous propose en exclusivité des vacances de 7, 14 ou 21 jours à l'HAWAIIAN ISLE de Miami Beach, magnifiquement situé sur la plage, face à la mer et au soleil. A partir de \$19,50 par jour par personne (en double, la quatrième personne dans la même chambre est logée gratuitement), comprenant en plus, pour les personnes se prévalant de cette offre: le petit déjeuner continental tous les jours * un panier de fruits par chambre * la chaise de plage * un sac de plage * un cocktail d'accueil * un barbecue à la plage chaque semaine.

Si vous voyagez par auto, stationnement gratuit (ou pour votre voiture de location).

Si vous voyagez par avion, profitez de nos tarifs de vols notifiés en réservant 90 jours à l'avance. Pourquoi payer plus cher? Renseignez-vous à Travelaide.

L'AUBAINE DE L'ANNÉE TORREMOLINOS ESPAGNE

Vacances de 2 et 3 semaines. Dép. 15 nov. et 20 déc. (Noël et Jour de l'An). et tous les samedis jan., fév., mars, avril 1981

A partir de \$695 avion compris

Logement en studio (chambre, salon). Vue sur mer, bain et douche, cuisinette équipée, balcon, radio, téléphone intercom, chauffage central assuré. Service d'entretien, changement de draps et serviettes. Restaurant de 200 places, cafétéria de 150 places, à prix populaires. Salle de jeu, piscine, jardins, bar, salle de télévision, ascenseurs. Services hôteliers. Que pouvez-vous demander de plus pour le prix?

Magnifiquement situés face à la mer, sur la promenade maritime de Torremolinos, loin du bruit et du trafic mais quand même seulement à 500 mètres du centre commercial avec ses boutiques, ses restaurants, ses cafés et ses lieux de divertissement.

ANTILLES

LA BARBADE
Départ les vendredis par vol notifié. Vaste choix d'hôtels, auberges, motels et villas. Séjours de 7 et 14 nuits, de \$489 à \$1,779 can.

LA JAMAÏQUE
Départ des samedis par vol notifié. Choix d'hôtels à Orcho Rios et Montego Bay, avec ou sans repas. Séjours de 7 et 14 nuits de \$429 à \$1,489 can.

PUERTO RICO
Départ les lundis par vol notifié. Plusieurs hôtels et motels à San Juan. Séjours de 7 et 14 nuits, de \$449 à \$1,499 can.

LES BAHAMAS

NASSAU
Départ les dimanches par Air Canada. Logement en appartements, hôtels et motels. Séjours de 7 et 14 nuits, de \$359 à \$1,139 can.

FREEPORT
Départ les dimanches par Air Canada. Programme pour golf et plage. Casino. Séjours de 7 et 14 nuits, de \$339 à \$1,039 can.

Vacances SkyLark

TUNISIE:
Séjours au luxueux hôtel EL HANA, Sousse. Demi-pension. Départ 14 fév. 29 jrs. \$1,435, 36 jrs. \$1,625, 43 jrs. \$1,810.

PORTUGAL:
Séjours à l'hôtel Nau, Cascais, Estoril, petits déjeuners. Départs 29 janv. 43 jrs. \$985, 12 fév. 37 jrs. \$915, 26 fév. 29 jrs. \$850.

BALÉARES
Séjours aux appartements Royal Magaluf, Palma de Mallorca, cuisinette. Départs 8 jan. 86 jrs. \$1,535; 29 jan. 44 jrs. \$1,075, 12 fév. 37 jrs. \$1,000, 26 fév. 30 jrs. \$925, 12 mars, 30 jrs. \$925.

CANARIES
Séjours en appartements avec cuisinette. Logement modeste mais confortable au centre des activités. Voyages en groupes de Montréal, mais séjours individuels ou en petits groupes.
30 jours \$1,090 — 37 jours \$1,210 — 44 jours \$1,335 — 86 jour \$1,065 — Avion compris.

CROISIÈRE
Départ le 16 mars, 35 jours en Méditerranée et en mer Noire. Avril à bord du TSS. Stephan Batory à partir de \$1,505.

ITALIE
Sorrente, Naples, Capri, Pompéi et Rome. Séjour de 31 jours, 12 février au 14 mars et 28 février au 31 mars 1981. \$1,648.

ROME
Séjour dans la Ville éternelle. Départ le 12 février 31 jours \$1,520; 38 jours \$1,725. 45 jours \$1,920 Avion compris.

ÉGYPTE
Circuit de 3 semaines. Visite d'Israël et de la Jordanie. Départs mensuels. \$2,532.

PUERTO VALLARTA
Séjour de 3 semaines, condominiums de luxe. Départs tout l'hiver, \$1,149. Avion compris.

FRANCE
Séjour de 3 semaines, Côte d'Azur, Provinces de France et Paris. Départs, 24 janvier, 14 et 28 février, 14 mars 1981, \$1,398.

TERRE SAINTE
Circuit de 2 semaines visitant les lieux saints et Rome. Départs mensuels et voyages spéciaux pour Noël et Pâques. \$2,048.

CROISIÈRES ACCOMPAGNÉES

26 jan., S.S. Océanic 679-3777
Mme Andrée Sobala

9 mars, S.S. Doric 331-9971
Mme Monique Nadeau

7 déc. SS NORWAY, anciennement Le France, accompagnée par M. Lucien Bélair, à partir de \$635.

Madame Andrée SOBALA 679-3777

28 octobre: Costa del sol
29 octobre: Baléares
30 octobre: Portugal

Réservations:
273-2581

TRAVELAIDE LTÉE

LES PLUS BEAUX VOYAGES AUX MEILLEURS PRIX

CARREFOUR MT-ROYAL * 845-8225
4454 St-Denis Métro Mt-Royal

PLAZA ST-HUBERT * 273-7755
911 Beaubien est Métro Beaubien

CENTRE DOMAINE * 254-9969
6420 Sherbrooke est Métro Langelier

CENTRE-VILLE * 861-7272
1010 Ste-Catherine O. Métro Peé.

GALERIES NORMANDIE * 331-9971
2634 de Salaberry

ÂGE D'OR TRAVELAIDE * 273-2581
911 Beaubien E. Métro Beaubien

LES GALERIES DUPUIS * 844-8416
845 est, Ste-Catherine (métro Berr)

CENTRE LAVAL * 687-0880
Laval

CENTRE PROFESSIONNEL * 627-5151
5005, boul. Dagenais, Laval-Ouest

PLACE PORTOBELLO * 672-5353
7350, boul. Taschereau

PLAZA NEWMAN * 364-6780
341 Dollard, Ville LaSalle

GALERIES LACHUTE * 562-3168
Lachute

CENTRE VERRONNEAU * 679-3777
365 St-Jean, Longueuil

PLACE MONTENACH * 467-1171
600, boul. Sir-Wilfrid-Laurier, Beauceil

TAP TRAVELAIDE DORIC TRAVELAIDE OCEANIC TRAVELAIDE ROTTERDAM TRAVELAIDE KLM TRAVELAIDE

VACANCES QUEBECAIR

Informez-vous sur nos tarifs spéciaux.

FORT LAUDERDALE - MIAMI
Le samedi, de Dorval, dès maintenant.
Tous les jours, commençant en novembre.

TARIFS: Semaine: \$169 à \$309 de 7 à 21 jours
Week-end: \$170 à \$309
Long séjour: \$293 à \$309 de 30 à 180 jours
Enfants: \$89 à \$186

ST. PETERSBURG
Le dimanche, de Dorval, commençant le 14 décembre.

TARIFS: \$160 à \$289 Enfants: \$155 à \$190 de 7 à 30 jours

FREEPORT
Vendredi, de Mirabel, commençant le 12 décembre.

TARIFS: \$218 à \$309 Enfants: \$175 à \$200 de 7 à 30 jours

NASSAU
Lundi, de Mirabel, commençant le 15 décembre.

TARIFS: \$299 à \$449
Enfants: \$250 à \$300 de 7 à 30 jours

SAN JUAN - PUERTO RICO
Samedi, de Dorval, commençant le 20 décembre.

TARIFS: \$299 à \$449
Enfants: \$250 à \$300 de 7 à 30 jours

ATC Permis du Québec
*Parking gratuit
**Parking à proximité

VISA

CP AIR TRAVELAIDE SABAIA TRAVELAIDE OLYMPIQUE TRAVELAIDE MERMOSZ TRAVELAIDE SUMPLIGHT TRAVELAIDE

QUEBECAIR NOROIR TRAVELAIDE VARIIG TRAVELAIDE CUNARD PRINCESS TRAVELAIDE

Skieurs québécois, les Alpes françaises vous font signe

Profitant du Salon de ski qui se tenait à la Place Bonaventure du 16 au 19 octobre dernier, Air France, en étroite association avec les Services officiels français du Tourisme, de Terra-tours et de France-Ski International, aux agences de voyages et à la presse touristique et sportive du Québec ses produits d'hiver dans les Alpes françaises.

FERNAND BEAUREGARD

La renommée des Alpes françaises n'est plus à faire auprès de la famille sans cesse croissante des amateurs de ski, de quelque région du monde soient-ils originaires.

Mais il semble que nos skieurs québécois, que la proximité des domaines skiables — Laurentides, Cantons de l'Est, Vermont, New-Hampshire — retient de ce côté-ci de l'Atlantique, sont une cible convoitée pour les organisations françaises qui, chaque année, leur consacrent un budget publicitaire de plus en plus important.

Choix de 9 stations

Pour la saison d'hiver 1980-81, un choix de neuf stations, a été retenu pour les skieurs du Québec. Et sans me permettre, profane que je suis, d'établir une échelle de valeurs, je puis sans crainte déclarer que ces neuf « destinations » figurent en tête de liste des meilleures stations

de ski françaises situées à l'ombre du majestueux Mont Blanc.

Ce sont: Chamonix, Flaine, La Clusaz, La Plagne, Les Arcs, les 2 Alpes, Mégève, Les Menuires et Tignes.

Regroupées dans le cadre de France-Ski International, ces neuf stations offrent un choix sûr de plaisir à tous les goûts, du village traditionnel aux complexes les plus modernes, chacune choisie en fonction de ses facilités hôtelières et de son site que la publicité qualifie de « grandiose ».

Quoique non énumérées dans la liste ci-haut, d'autres stations telles Avoriaz, Alpe d'Huez, Isola, Val d'Isère, Courchevel sont tout aussi intéressantes et attrayantes.

En plus de l'assurance de conditions de neige idéales de télé-sièges et télésièges, télécabines de moniteurs chevronnés, les skieurs québécois auront à leur disposition dans la grande majorité de ces stations un réseau hospitalier de premier ordre, une restauration de haute qualité — la réputation de la cuisine française ne court aucun risque — et une grande panoplie de divertissements, tels discothèques, cinémas, piscine, squash, patinoire, bistros, bars et une série de manifestations sportives et culturelles.

La plupart des stations offrent la possibilité d'acheter un « ski-pass » valable pour 4,6,7 ou 12

jours, selon les endroits et donnant accès à un nombre illimité de remontées mécaniques et de navettes.

«Alpha 3»

Signalons également qu'Air France a mis en opération un système de réservations «Alpha 3» qui permet, sur simple interrogation, de connaître le taux d'enneigement des diverses régions des Alpes françaises.

Quelques brefs renseignements sur France-Ski International.

Reconnue comme la plus grande organisation mondiale de sports d'hiver, SFI, créée en 1975, a réussi en cinq ans, à explorer et évaluer la presque totalité des marchés mondiaux et, avec le concours d'Air France et d'UTA, lorsque le potentiel semblait le justifier, a effectué des promotions dans tous les pays en cause, qu'il s'agisse de l'Amérique du Nord ou de l'Asie.

Les chiffres suivants donneront une idée de l'ampleur qu'a prise cette organisation dans le domaine des sports d'hiver, plus particulièrement dans le domaine du ski.

Son réseau mondial comporte 226,000 lits, 750 remontées mécaniques, 2,400 kilomètres de pistes balisées, 30 cinémas, 83 clubs de nuit et discothèques, 2,300 boutiques de tous genres et 520 restaurants.

L'Éthiopie entrebaille ses portes

ADDIS ABEBA (AFP) — Six ans après la chute de l'empereur Haïlé Sélassié, «l'Éthiopie révolutionnaire» lance une offensive diplomatique tous azimuts et entrebaille ses portes aux touristes et aux journalistes occidentaux.

MARIE-THÉRÈSE DELBOULBES

Le D.E.R.G. (conseil militaire provisoire) présidé par le lieutenant colonel Mengistu Haïlé Mariam se sent plus fort sur le plan intérieur, «terreur blanche» et «terreur rouge» de 1977-78 font partie du passé, et l'embryon du «parti des travailleurs» a vu le jour.

En même temps, les dirigeants militaires craignent de faire les frais de l'accord signé le mois dernier entre les États-Unis et la Somalie à propos de l'ancienne base navale soviétique de Berbera, sur le golfe d'Aden.

De l'avis des observateurs en poste à Addis Abeba, les Éthiopiens redoutent de faire l'objet d'un partage de la corne de l'Afrique — qui existe déjà de facto — entre les deux super-grands.

Les banderoles à la gloire de «l'Internationale prolétarienne» prolifèrent dans les rues de la capitale où les portraits de la «Trinité» (Marx, Engels, Lénine) — que certains Éthiopiens prennent réellement pour le Père, le Fils et le Saint-Esprit — sont omniprésents.

Mais cette présence obsédante n'empêche pas les noctambules d'aller danser aux clubs «Venus» ou «Fever» jusqu'à minuit, l'heure du couvre-feu, et le «marxisme-léninisme» ne freine pas la ferveur religieuse de la population.

Les Éthiopiens, héritiers de l'un des grands empires du monde, rappellent toujours qu'ils n'ont jamais été colonisés (sauf la brève occupation italienne) et demeurent très soucieux sur leur indépendance malgré les liens privilégiés avec les pays socialistes.

Au moment où le colonel Mengistu affirmait, dernièrement, qu'il déclarerait la guerre aux États-Unis s'il en avait les moyens, le représentant de la «U.S. Aid» signait un accord octroyant une aide américaine à l'Éthiopie.

Cet accord, qui n'a pas été prononcé dans la presse, montre l'ambivalence des rapports. Les chauffeurs de camions sovié-

ques ou des tracteurs est-allemands, échangés contre du café éthiopien (revendu ensuite plus cher à la Suède) ont la nostalgie des camions «venus de l'Ouest». Et la population ne voue pas un amour particulier aux conseillers militaires ou économiques soviétiques (2,000 environ, plus un millier d'autres Européens de l'Est).

Les Éthiopiens réagissent comme des amants trompés en face des États-Unis qui ont refusé de leur vendre des armes pendant la guerre de l'Ogaden avec la Somalie en 1977/78, et l'accord de Berbera a été le coup de grâce.

L'Union soviétique ne dispose pas pour l'instant de base en Éthiopie mais seulement de «facilités» dans les ports de Massoua et Assab, sur la mer Rouge, et dans l'archipel Dalhak (en face de Massoua) où une partie de l'équipement de Berbera a été transféré lors de l'exclusion des Soviétiques de Somalie, fin 1977.

Selon des rumeurs, l'amiral Sergei Gorshkov, vice-ministre soviétique de la défense, en visite à Addis Abeba en juillet, aurait demandé l'octroi de Massoua comme base soviétique. Les dirigeants éthiopiens auraient refusé et proposé un petit port entre Massoua et Assab dont l'aménagement demanderait des travaux considérables.

Vraies ou fausses, ces rumeurs ont le don de hérissier le nationalisme des Éthiopiens interrogés, même favorables au régime. Pourtant une détérioration de la situation dans la corne pourrait contraindre le D.E.R.G. à plus de souplesse, le régime ne peut se permettre indéfiniment de se battre sur plusieurs fronts au risque de provoquer une lassitude dans l'armée et au sein des populations citadines dont le niveau de vie s'effrite.

Pour l'Érythrée, où l'on se bat depuis près de 20 ans, les dirigeants paraissent actuellement confiants. Le rapprochement avec le Soudan et les divisions entre les deux principaux fronts de libération ont permis à l'armée de marquer des points.

La situation est plus préoccupante dans la province du Tigre où une offensive est en cours contre le front de libération que les Éthiopiens dirigeants considèrent comme une simple émanation du F.P.L.E. (Front Populaire pour la Libération de l'Érythrée).

Mais le souci principal demeure

re l'Ogaden, revendiqué par la Somalie. Cela oblige le gouvernement à maintenir un effort de guerre considérable qui entrave le développement d'un pays classé par la Banque mondiale parmi les cinq plus pauvres du monde.

Le coût du matériel militaire acheté aux pays de l'Est est estimé aux environs de deux milliards de dollars, auquel il faut ajouter le maintien d'une armée et d'une milice qui, ensemble, comptent entre 250,000 et 300,000 hommes.

De l'avis des observateurs, la situation économique, après avoir atteint le fond de l'abîme après la guerre de l'Ogaden, a cependant tendance à s'améliorer. Mais une grave sécheresse a nouveau frappé le pays cette année.

A Addis Abeba, les couches moyennes, les fonctionnaires voient leur pouvoir d'achat s'effriter en raison de l'inflation (10,4 pour cent officiellement mais sans doute plus proche de 30 p.c.) et souffrent de pénuries et du marché noir.

En revanche, à la campagne, le sort des paysans bénéficiaires de la réforme agraire, s'est amélioré et ils achètent maintenant des vêtements, des souliers etc... jusqu'alors hors de leur portée. Mais la production, en particulier dans les fermes d'État, n'a pas donné les résultats escomptés en raison d'une administration défaillante et d'un manque de personnel compétent.

Certains fonctionnaires estiment que l'étape de la création des fermes d'État, succédant à un régime féodal, a été trop rapide.

Le régime reconnaît que la reconstruction économique est le «point faible» et le colonel Mengistu a déclaré au cours de sa conférence de presse, que l'aide des États-Unis ou de tout autre pays occidental serait accueillie «avec gratitude» pourvu qu'elle ne soit pas liée à des exigences.

L'aide la plus importante vient pour l'instant de la C.E.E., par l'intermédiaire du Fonds européen de Développement (F.E.D.) dont l'Éthiopie est le premier bénéficiaire et qui participe à des projets de développement, notamment dans l'agriculture.

Les pays scandinaves fournissent également une assistance appréciée et appréciée à l'Éthiopie qui souhaiterait bien voir s'ouvrir d'autres portes.



Sur les sommets enneigés, jeunes et moins jeunes peuvent bénéficier des réconfortants rayons du soleil.

Vacances spéciales

Croisière de Yoga aux Caraïbes
du 7 nov. au 14 nov.
Départ de Montréal
738-2949/744-1361/735-4381
Détenant d'un permis du Québec

MULTIPROPRIÉTÉ
Passez des vacances n'importe où au monde à un prix irrésistible.
LISEZ L'ANNONCE LE DOMAINE DEAUVILLE PUBLIÉE SOUS LA RUBRIQUE 105 DES ANNONCES CLASSÉES

VOYAGEZ BIEN À PRIX RAISONNABLE
Nous nous spécialisons en vols de groupe — charters.
Pour la France, Italie, Espagne, Allemagne, Israël, Mexique, Floride, Amérique du Sud.

Noël Miami \$125 retour 23 déc. au 3 janvier, Greyhound Bus Avion disponible, 23 et 6 janvier	Mexico \$359 Puerto Vallarta \$299 Acapulco \$339
Floride \$159 Fortfall vol, auto, hôtel \$279 San Juan Porto Rico	Bruxelles de New York \$300 US Aller simple \$150 US En attente
Europe \$369 U.S. retour	Paris Aller simple \$279 US

Europe: aller simple: Londres \$200, Paris \$279, Madrid \$279, Tel Aviv \$369, Athènes \$339, Rome \$350
*Argent US
Tous les prix, plus taxes sujets à changement et approbation du gouvernement.
Détenant d'un permis du Québec
Pour n'importe quelle destination appelez-nous pour un bon prix et service
EURO-AMERICAN, 1260, rue University, Suite 304, Montréal
Tél.: 878-1085 en tout temps.

VACANCES de YOGA Bahamas
Paradise Island
\$417 / 1 sem.
\$562 / 2 sem.
Cours de Yoga tous les jours
Tout compris — vol spécial Air Canada / Libman Travel
Centre de Yoga Sivananda Vedanta
5178, boul. Saint-Laurent
279-3545
Swami Vishnu Devananda

VOYAGES 337-3727 navigair inc.
178 ouest, Henri-Bourassa, Montréal, Qué. H3L 1N3
CROISIÈRE
Avez-vous la nostalgie du paquebot FRANCE?... Qu'à cela ne tienne. Nous vous offrons la possibilité de le revivre... tout toilette et... rebaptisé.
Joignez-vous au groupe d'ANTOINETTE FAUCHER (qui fut membre du personnel des croisières sur le FRANCE), pour une croisière de 7 jours dans les Caraïbes à bord du luxueux: SS/NORWAY.
Départ: 4 avril 81. Prix à partir de: 820 US. Avion Montréal-Miami en sus. Possibilité de prolongation de séjour à Miami à l'aller ou au retour sur demande.
RÉSERVEZ TÔT POUR DE MEILLEURS TARIFS.

LES VOYAGES FLEUR DE LYS
a signe l'entente INTER-AGENCES en faveur des voyageurs. Voir la section Voyages
AGENCE DE VOYAGES MEMBRE DE L'ENTENTE
INTER-AGENCES
LES VOYAGES FLEUR DE LYS LTÉE
576, Est. rue Ste-Catherine
Suite 101
MONTRÉAL H2L 2E1
Tél.: 288-7107
140, rue St-Eustache
ST-EUSTACHE J7R 2K9
Tél.: 472-7112
Détenant d'un permis du Québec

AGENCES DE VOYAGES MEMBRES DE L'ENTENTE INTER-AGENCES

L'Entente Inter-Agence est la marque de commerce du Groupe Inter-Agence du Québec inc.

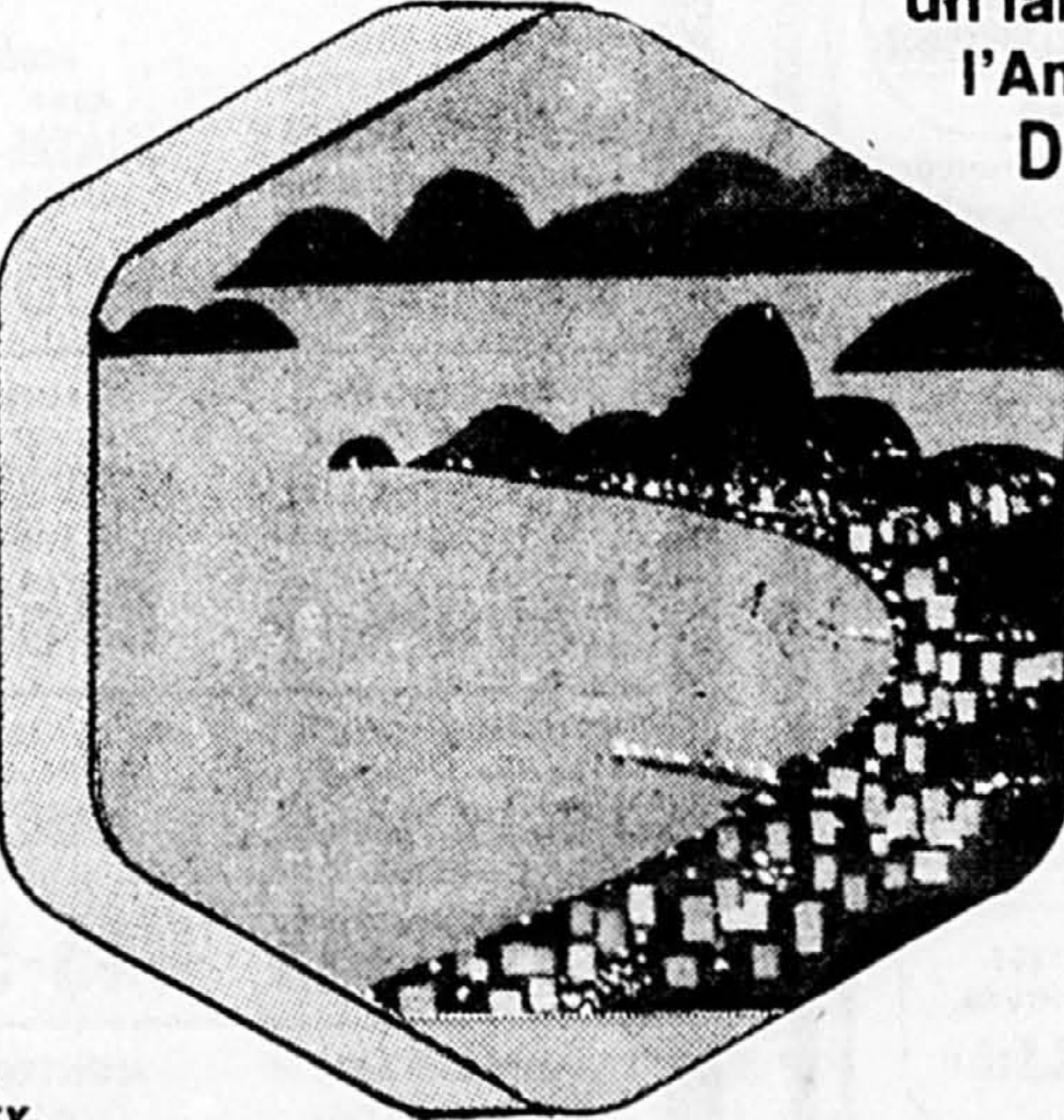
ÉLARGISSEZ VOS HORIZONS
Comment savoir si le forfait que vous propose votre Agence de Voyage est bien le forfait idéal pour vous, et qu'il n'en existe pas un meilleur ailleurs? Pour le savoir, sans avoir à faire le tour de 56 agences, il s'agit pour vous de faire affaire avec une Agence-Membre de l'ENTENTE INTER-AGENCES. On en trouve maintenant presque partout à travers le Québec!
Tout en vous donnant accès à une information élargie, l'Agence-Membre de l'ENTENTE INTER-AGENCES pourra vous offrir le forfait d'une autre Agence-Membre si celui-ci s'avère plus avantageux pour vous. De plus, les Agences-Membres programment des forfaits et des départs exclusifs qu'une agence ne pourrait offrir et garantir seule.
Choisir une Agence-Membre d'INTER-AGENCES vous permet d'élargir vos horizons de voyage sans pour autant élargir vos déplacements entre agences!
Prenez la Bonne Direction... avant de partir: Renseignez-vous auprès de l'Agence-Membre d'INTER-AGENCES de votre choix.

LE BRÉSIL POUR TOUS LES GOÛTS...

BRÉSIL "style farniente" ou vos vacances à Rio sur Copacabana. SALVADOR DE BAHIA + RIO DE JANEIRO 19 au 30 mars (12 jours)

Une semaine de "Vacances de rêve" à RIO, au pied du CORCOVADO et au bord de la célèbre plage de COPACABANA. Logement au luxueux hôtel RIO PALACE. Et pour découvrir "l'autre" BRÉSIL et le monde de BAHIA, trois jours dans cette ancienne capitale portugaise du continent sud-américain: SALVADOR et sa magnifique baie de BAHIA, au typique hôtel CONVENTO DO CARMO.

Participez à l'un ou l'autre de ces voyages inoubliables préparés spécialement à l'intention des clients d'INTER-AGENCES. Ces GROUPES EXCLUSIFS seront accompagnés par un représentant d'INTER-AGENCES.



BRÉSIL "style découverte" un fabuleux circuit de l'Amazonie à la baie de Rio. DÉCOUVERTE DU BRÉSIL 14 au 28 janvier et 4 au 18 mars (15 jours)

Le BRÉSIL est un "continent" et RIO n'est qu'une de ses capitales. Profitez de votre voyage en Amérique du Sud pour découvrir les mille et une facettes de cet immense pays. Notre itinéraire spécialement conçu, vous amènera successivement à MANAUS (et en croisière sur l'AMAZONTE) puis à BRASILIA, BELO HORIZONTE, OURO PRETO, SALVADOR DE BAHIA et RIO DE JANEIRO.

Contactez sans tarder votre Conseiller en Voyages membre de l'ENTENTE INTER-AGENCES, il connaît tous les détails de ces voyages de rêve.



3

Consultez «L'INTER-AGENCES» de votre choix

MONTRÉAL MÉTRO:

LES VOYAGES FLEUR DE LYS
576 est. rue Ste-Catherine
288-7107
St-Eustache
472-7112

VOYAGES ALTITUDE
2065, boul. De Salaberry
332-1970
1233, rue de la Montagne
866-4666

VOYAGES FRONTENAC
1253, ave McGill College
871-1131

VOYAGES LA CITÉ
507, Place d'Armes
288-1125
Promenade La Cité, ave du Parc
288-0830

VOYAGES BERGERON
7725, rue St-Denis
273-3301
7190, boul. Pie IX
376-6700
Complexe Desjardins
suite 3817
281-1661
St-Eustache
472-6112

VOYAGES ÉVASION
240, des Laurentides, Laval
668-2910/382-8092

D'autres «INTER-AGENCES» à: QUÉBEC, TROIS-RIVIÈRES, LA MALBAIE, ILES-DE-LA-MADELEINE, DONNACONA.
Détenant d'un permis du Québec.

Renaissance de New York

NEW YORK (AFP) — Les ouvriers se hâtent de terminer le hall de l'hôtel «Milford Plaza», à deux pas de Broadway, mettent une touche finale au restaurant quatre étoiles du «Mériidien», à côté de Carnegie Hall, et l'immense complexe sportif du «Hilton Vista International», près de Wall Street, est presque achevé.

La dépréciation du dollar attire également un nombre toujours croissant de touristes, surtout européens et japonais. Dans les dix dernières années, seuls deux hôtels avaient ouvert leurs portes à Manhattan: le «Park Lane» sur Park Avenue South et le «Hyatt United Nations», juste en face des Nations-Unies, dans le très chic East Side.

PATRICK MORALI

New York, qui voici encore cinq ans, était au bord de l'asphyxie financière vit depuis quelques temps un véritable boom de la construction hôtelière. Six nouveaux établissements, dont deux sont des rénovations, vont prochainement ouvrir dans Manhattan, le coeur de New York.

Certes le nombre de chambres offertes n'augmentera que de quelque six mille unités (sur les 100.000 que compte actuellement la ville), mais les planificateurs de New York y voient une preuve de plus que la ville est effectivement en train de renaître. «Plus important que les chambres», souligne Ken Halpern, directeur du bureau de planification, sont les investissements (plus de \$500 millions) qu'elles représentent.»

Mais pourquoi cette frénésie de la construction?

Aberration
Pour Albert Formicola, président de l'Association des hôteliers new-yorkais, ce nouveau départ est un fait normal. C'était l'absence d'investissements dans l'hôtellerie new-yorkaise qui représentait une aberration. Car depuis 1975, la ville a vu son avenir s'éclaircir. De nombreuses sociétés sont revenues à Manhattan, dont les rues ont retrouvé en partie leur propreté et leur sécurité.

De même, alors que la tendance était à l'exode vers les banlieues tranquilles, voici un an ou deux, les cadres et la moyenne bourgeoisie reviennent habiter le centre de la ville.

Culturellement aussi, New York a pris un nouveau départ. Broadway, le quartier des théâtres, revoit apparaître des établissements que l'on croyait à jamais disparus, entraînant un regain d'activité pour les restaurants et les clubs voisins.

Investisseurs

Le Park Lane appartient à l'un des hommes qui a le plus de foi en l'avenir de New York: Harry Helmsley. New York lui doit déjà la restauration de l'immeuble du début de siècle qui barre de tous ses ors rococo Park Avenue. Elle lui devra désormais la préservation et rénovation de Villard House, une demeure du XIXe siècle, située derrière la cathédrale St. Patrick et qui servira de hall d'entrée au futur «Palace Hotel» de 52 étages dont l'ouverture est prévue le 15 septembre.

Harry Helmsley est également derrière un autre projet: le premier hôtel new-yorkais de la chaîne «Harley» qu'il possède, le «New York Harley» sur la 42e Rue. En tout, les deux nouveaux établissements offriront 1.743 chambres et suites de luxe.

Mais le plus important projet est de toute évidence le «grand Hyatt New York», une tour de 1.400 chambres située juste à côté de la gare de Grand Central.

Anciennement le «Commodore», il a été acheté par une société européenne, la «Trump Organization» qui l'a donné en franchise aux hôtels Hyatt. L'ancien bâtiment a été conservé, mais recouvert de verre et entièrement réaménagé.

Le luxe

Autre première, la réouverture d'un hôtel de luxe dans le West Side de Manhattan, le quartier qui avait sans doute le plus souffert de la crise ces dernières années.

A la lisière du quartier des théâtres, le «Milford Plaza» sur la 8e Avenue est le premier élément de ce qui sera un jour «l'avenue des casinos». La ville de New York a en effet décidé de remettre en valeur cette avenue qui aboutit au prestigieux Lincoln Center après avoir passé

devant le nouveau «Madison Square Garden».

Le Milford Plaza, 1.300 chambres, est en fait une restauration du vieux «Royal Manhattan», où descendaient toutes les vedettes de théâtre voici cinquante ans. Afin de maintenir cette tradition, les propriétaires ont prévu un auditorium et plusieurs salles de répétition.

Les deux derniers hôtels représentés l'arrivée à New York de deux grandes chaînes internationales qui en étaient jusqu'à présent étrangement absentes: «Mériidien», une chaîne française, et «Hilton International».

Pour la première, son développement passait obligatoirement par une adresse new-yorkaise, après l'ouverture ce printemps d'un établissement à Houston (Texas).

Mais pour la deuxième, une société rattachée à «Hilton Corp.» (qui possède deux hôtels à New York), mais indépendante, New York était quasiment la seule métropole dont elle était absente.

Le «Parker Méridien», qui sera voisin de Central Park et de la 5e Avenue, est le plus petit (avec 597 chambres) des derniers-nés des grands hôtels new-yorkais. Sa direction à l'intention d'en faire un «French Palace» où le tout New York international se retrouvera: un peu un «ambassade parisienne» à New York.

Le «Vista International» de Hilton est en lui-même une première en ce siècle. Alors que tous ses concurrents s'installent dans «Midtown», le «coeur du coeur» de Manhattan, il sera le premier hôtel à ouvrir dans le quartier de Wall Street, haut lieu de la finance internationale, depuis 1836.

Ses 825 chambres et suites donneront sur le «World Trade Center» et le «New York Stock Exchange» et seront avant tout destinées à l'homme d'affaires de la fin de ce siècle avec au dernier étage un grand complexe sportif avec sauna, piscine et salle de gymnastique.

Tout cela réjouit M. Formicola qui souligne que l'industrie et les touristes ont compris que New York ne pouvait pas mourir. «New York est toujours la grande porte du monde occidental», affirme-t-il un sourire aux lèvres...

QUIZ-VOYAGES

(Les grandes îles du monde)

1.— A quels pays appartiennent ces archipels fortement touristiques? a) Açores — b) Baléares, Canaries.

FERNAND BEAUREGARD

2.— La France a conservé certaines colonies dont deux îles situées à proximité du territoire canadien. Les connaissez-vous?

3.— Selon un ami agronome, le lait le plus riche en gras provient des vaches Jersey et Guernsey. Et ces vaches sont originaires des îles du même nom. A quel pays appartiennent ces îles?

4.— Le Japon est un archipel composé de quatre îles principales. La plus vaste est Honshu (88.952 milles carrés). Savez-vous le nom des trois autres?

5.— Quelle est l'île la plus vaste des Antilles?

6.— Nommez trois îles appartenant à l'Italie?

7.— Dans quelle île française est né Napoléon? Et dans quelle île est-il mort?

8.— Comment s'appelle l'île antillaise où sont situés Haïti et Santo Domingo (Saint-Domingue)?

9.— Quelle île Winston Churchill a-t-il qualifiée de: «Seul port-avion insubmersible en Méditerranée»?

10.— Vous avez déjà entendu parler des îles a) Galapagos et b) île de Pâques. A quel Etat latino-américain appartiennent-elles?

11.— Selon la légende, le fameux pirate BLACKBEARD (Barbe noire) aurait été tué et inhumé dans une île de la Caroline du Nord. De quelle île s'agit-il?

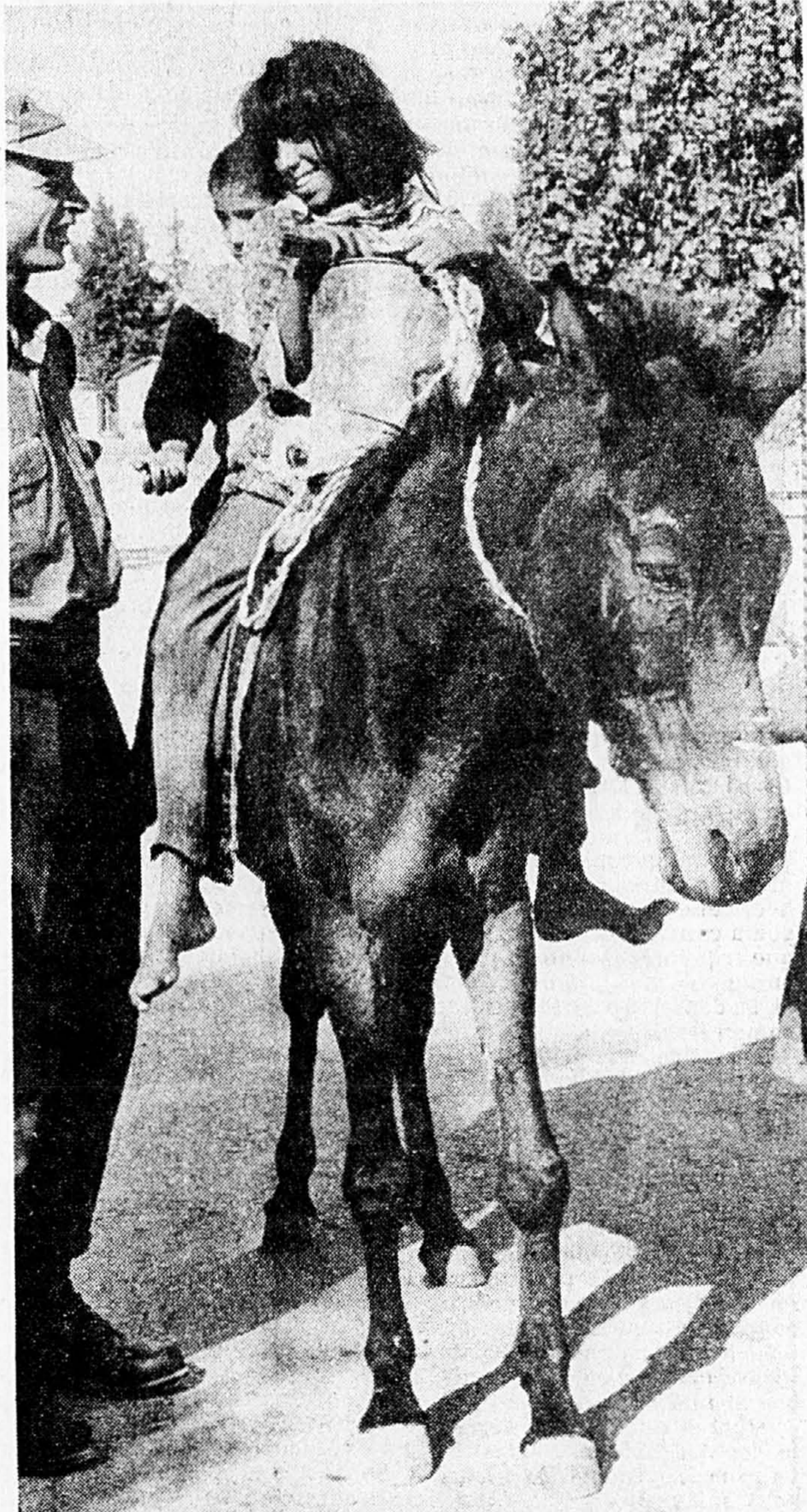
12.— Comment appelle-t-on les habitants de l'île de Madagascar?

13.— Quelle île est aussi un CONTINENT?

14.— (Une 2e fois) — Quelle est la plus grande île au Canada?

15.— Dans quelle île de la Méditerranée trouva-t-on des militaires canadiens, comme membres des Casques bleus de l'ONU.

Réponses en page 6



Un de nos quelque 600 militaires en poste dans une île méditerranéenne fait un brin de causette avec trois marmots sous l'oeil désabusé de la bourrique.

ERRATUM
Dans l'annonce des agences de Voyage Gingras et Martin du 11 octobre, détenteur d'un permis du Québec aurait dû faire partie de ces réclamés.

MARTINIQUE
LONG SÉJOUR dans une villa luxueuse près de la mer à Sainte-Luce.
Par semaine tout compris à partir de **\$350**
* Billet d'avion en sus
POUR RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS:
fleur de lys
Permis du Québec 288-7107

VOYAGES BERGERON
a signé l'entente INTER-AGENCES en faveur des voyageurs. Voir la section Voyages
AGENCE DE VOYAGES MEMBRE DE L'ENTENTE
INTER-AGENCES
7190, Boul. Pie IX
MONTREAL H2A 2G4
Tél. 376-6700
1. Complexe Desjardins
Suite 3817
MONTREAL H5B 1B2
Tél. 281-1661
68, rue St-Laurent
ST-EUSTACHE J7P 1W2
Tél. 281-1661
Détenteur d'un Permis du Québec

multitour
OU COMMENT RÉUSSIR VOS VACANCES POUR L'HIVER 80/81
Prix minimaux par personne, sur base de 2 personnes occupant la même chambre
ACAPULCO 1 SEM \$489.00
Avion et hôtel
CANCUN 1 SEM \$489.00
Avion et hôtel
LA FLORIDE 1 SEM \$327.00
Avion, hôtel et auto
RIO - BRÉSIL 2 SEM \$1,426.00
Avion et hôtel (F.A.B.)
ILES CANARIES 2 SEM \$849.00
Avion et hôtel
AGADIR 2 SEM \$979.00
Avion et hôtel (2 repas par jour)
MAROC ET AGADIR 2 SEM \$1,379.00
Avion et circuit (3 repas par jour) et Agadir (2 repas par jour)
L'ÉGYPTE 8 nuits \$1,336.00
Avion et hôtel (2 repas par jour)
L'ÉGYPTE ET ISRAËL 10 nuits \$1,559.00
Avion et circuit: 3 nuits Le Caire 7 nuits Israël (2 repas par jour)
L'ÉGYPTE ET ISRAËL 13 nuits \$1,859.00
Avion et circuit: 6 nuits Le Caire 7 nuits Israël (2 repas par jour)
COSTA DEL SOL 8 SEM \$1,184.00
Location de voitures dans 14 pays. Séjours et excursions en France.

POUR L'EUROPE
Réservez vos billets d'avion au prix économique!
Vol ABC Londres \$463 — Bruxelles \$526 — Paris \$542
Aller simple NEW-YORK, Bruxelles \$294
Aller-retour Excursion New-York Bruxelles \$450
Vois noisies sur Paris avec Wardair
LOCATIONS AUTOMOBILES ET CAMPERS
SPECIAL HIVER
Louez (Hors Taxe) livraison Paris pour 3 semaines assurances internationales incluses TALBOT S.P.L. \$398 — RENAULT 5GTL \$451 — CITROEN VISA SPECIALE \$475 — Mini 1000 Automatique \$499 — Talbot GLS \$507 — RENAULT 18GTL \$566 — Citroen GSA \$746. Quotation spéciale pour VW-Honda-Peugeot, etc...
Quotations spéciales pour locations automobiles, 1 et 2 semaines avec billets d'avion.
SERVICE EUROPÉEN DE TOURISME AUTOMOBILE
depuis 27 ans au service des voyageurs a innové pour vous le plan dit ACHAT-RACHAT et le Kilomètre illimité.
PROFITEZ-EN au maximum tél.: 861-0200
— SPECIAL HIVER 80-81 —
VACANCES ENSOLEILLÉES: MEXIQUE — CUBA — BRÉSIL — PÉROU — ANTILLES
également CLUB MÉDITERRANÉE, ETC...
TOURING CLUB DE FRANCE
1176 rue Drummond, tél.: 861-3906 et 0200.
PERMIS AU QUÉBEC
* LIVRAISON-BRUXELLES

VOYAGES.ÂGE D'OR F.A.D.O.Q.
Séjours sur la Côte d'Azur, dans les provinces de France et à Paris.
Voyage A) Alsace/Paris du 11 oct. au 1er nov. **1298**
Voyage B) Sur la Côte d'Azur du 1er au 22 nov. ou du 24 janvier au 14 fév. **1398**
Voyage C) Sur la Côte d'Azur du 25 oct. au 13 nov. **1434**
Voyage D) 2 villages sur la Côte d'Azur du 14 février au 7 mars **1498**
Tous les voyages comprennent transport aérien de Montréal à bord d'Air France, pension complète au village, vacances et petits déjeuners à Paris, spectacles, animation, distractions, sports et jeux.
ESPAGNE (Costa del Sol) par Marsans
Compagnie aérienne Iberia
Tous les samedis du 18 octobre au 7 mars
TORREMOLINOS (Alhambra Playa Sol) avec cuisine
2 SEM. 749 3 SEM. 799 4 SEM. 849
du 18 octobre au 6 déc. et 3 janvier au 21 mars
Costa del Sol + îles Canaries **839**
Comprend: transport aérien, transferts + hébergement avec cuisine.
AGADIR/MAROC VACANCES À PRIX D'AUBAINE!
Départ tous les mercredis et samedis
Durée Adulte Enfant
7 jours **793 550**
10 jours **876 633**
14 jours **989 746**
Aux pays des dieux et des hommes
départ de Montréal les 14 nov. et 10 déc., 20 jours visitant: l'Égypte, la Jordanie et Israël
Prix: avion **1284** can. Portion terrestre: **1538** US

SkyLark (Janvier) HIVER 80-81
1 sem. 2 sem.
PUERTO VALLARTA..... **549 679**
ACAPULCO..... **589 729**
CROISIÈRE 1 sem. de Puerto Rico (avion inclus de Montréal) + 1 sem. hôtel..... **819 979**
MIAMI..... **389 529**
FORT LAUDERDALE..... **399 519**
DISNEY WORLD..... **329 429**
JAMAÏQUE..... **519 639**
LA BARBADE..... **599 769**
HAWAII..... **1039**
PUERTO RICO..... **549 699**
NASSAU..... **509 709**
FREEPORT..... **439 569**
PORTUGAL (Algarve)..... **739**
Voyages exceptionnels aux ANTILLES
accompagné de Mme M. Fournier
départ de Montréal par avion vers Porto Rico
2 semaines du 10 au 24 janvier
Ecoles fascinantes: San Juan — St. Martin — Martinique — Barbade — Antigua — St. Thomas — Curaçao — Caracas — Grenade.
Deux croisières dans une sur les fabuleux Américains et Carla C. atmosphères italienne et grecque
à compter de **1995** can. PRIX PAR PERSONNE (BASE 2)

Tours opérés par C.I.R.H. L.T.E.E., détenteur d'un permis du Québec.
Pour plus de renseignements, contactez
Société Professionnelle des Agents de Voyages
CENTRE-VILLE Agence de Voyage **HENRI KELENY** angle St-Laurent — Sherbrooke **845-3111**
BOUCHERVILLE Agence de Voyage **QUATRE-SAISONS inc.** 638 Marie-Victorin **655-3533**
ST-LÉONARD Agence de Voyage **LUNA** 5958 est, Jean-Talton **254-9911**
REPENTIGNY Agence de Voyage **LE GARDEUR L.T.E.E.** 155, rue Notre-Dame **585-0477**
LONGUEUIL Agence de Voyage **NOUVELLE-FRANCE inc.** 100, Place Charles Lemayne **875-5043**
VILLE ST-LAURENT Agence de Voyage **MEM L.T.E.E.** 3678 Côte-Vertu **332-3500**
MONTREAL-MAISONNEUVE Agence de Voyage **PIERRE HAREL** 4071 est, rue Ste-Catherine **526-3345**
VIEUX-MONTREAL Agence de Voyage **YUL L.T.E.E.** 465, rue St-François-Xavier **845-5184**
CHATEAUGUAY Agence de Voyage **REID inc.** 75, rue St-Jean-Baptiste **691-0862**
POINTE-CLAIRE Agence de Voyage **LAKESHORE** 15, rue Cartier **695-5150**
MONTREAL N.D.O. Agence de Voyage **KENMAR inc.** 5533, av. Monkland **483-2266**
LACHINE Agence de Voyage **CHIMO-DIXIE inc.** 16, 45e Avenue **637-2361**
Tous nos membres sont détenteurs d'un permis du Québec.

VOYAGES POUR PERSONNES SEULES
Je cherche une campagne de voyage:
NOM DESTINATION DÉPART DUREE
Réjeanne Circuit au Mexique Février 2 sem.
Confidenciel Mazatlan (Mexique) Janvier 1-2 ou 3 mois
Michèle Orlando Avant le 1er décembre 1 sem.
Julienne St. Petersburg Janvier 2 mois
Jeannette Cuba Novembre 1 sem.
Je cherche un compagnon de voyage:
Jean-Guy Landry Acapulco Février 2 sem.
Claude Cloutier Soleil 24 nov. au 8 déc. 2 sem.
Guy Mexico Magnifico 23 nov. 2 sem.
● Faites paraître vos coordonnées de voyages gratuitement (3 semaines de parution)
● Rencontre tous les samedis à l'agence de voyages St-Denis; tous ceux qui cherchent un compagnon ou une campagne de voyage (entre 11h et 13h)
N.B. Condition d'inscription: Nous demandons un dépôt de \$50 par personne non remboursable et déductible du coût de votre prochain voyage.
SOIRÉE ARABE
le jeudi 30 octobre
• Souper et soirée rencontre au restaurant BEYROUTH
7205 St-Hubert, Montréal (près du métro Jean-Talton)
inscription **277-1147**
St Denis inc.
5135 rue St-Denis
Montréal H2J 2M1
Sortie Nord du Métro Laurier
Tél.: 277-1126
Détenteur d'un permis du Québec

voyages BERGERON INC. Détenteur d'un permis du Québec
AU SERVICE DU PUBLIC DEPUIS PLUS DE 25 ANS
1. Complexe Desjardins Tour sud, suite 3004 281-1661 du lun au vend 9h30 à 17h00
7725, rue Saint-Denis 273-3361 du lun au vend 9h30 à 17h00 Sam. de 10h00 à 13h00
7190, boul. Pie-IX 376-6700 ou 374-4740 du lun au vend 9h00 à 17h00 jeudi et ven. de 9h00 à 17h00 Sam. de 10h00 à 13h00
Saint-Eustache 48, rue St-Laurent (514) 472-4112 du lun au vend 9h00 à 17h00 jeudi et ven. de 9h00 à 17h00 Sam. de 10h00 à 13h00

Dans le cadre de la célébration du 150^e anniversaire de l'accession de la Belgique à l'indépendance, différentes manifestations se déroulent actuellement à travers le Canada, sous le thème de l'«Automne culturel belge».

A Montréal, ce soir, se terminent les représentations de théâtre «Les trois sœurs», de Tchekov, qu'offre l'Atelier théâtral de Louvain-la-Neuve, au théâtre Maisonneuve. Demain, il y aura rencontre de cet Atelier avec la Ligue nationale d'improvisation, au studio-théâtre Alfred-Laliberté, de l'UQAM, rue Saint-Denis.



DOLLARD MORIN

Par ailleurs, au Musée de la ville de Bruxelles, les touristes pourront visiter, jusqu'au 7 décembre, une exposition intitulée «Sous l'arbre de la liberté». Par des tableaux, des dessins, des gravures, des documents, etc., on y met en lumière le fait que l'indépendance de la Belgique fut l'oeuvre de jeunes enthousiastes de 1789 à 1830.

La Rive sud

Tout indique que, contrairement à d'autres régions du Québec, celle de Richelieu Rive sud a connu une saison touristique très intéressante. On y a enregistré une augmentation allant de 35 à 50 pour cent dans le nombre de visiteurs.

Dans le domaine de l'hébergement, on a atteint un taux d'occupation de chambres supérieur de près de 25 pour cent. On nous souligne même que certains établissements songent à des agrandissements.

La direction de l'Association touristique régionale Richelieu Rive sud apprécie particulièrement le dynamisme des intervenants touristiques de la région, dans le but de doter ce coin du Québec d'une image bien spécifique, attrayante et vraie.

Par ailleurs, dans le domaine des véhicules de loisirs et de tourisme, les Industries Lionel nous annoncent qu'elles tiendront leur 12^e exposition annuelle, du 10 au 15 novembre prochain.

Cette entreprise québécoise est déjà réputée pour la fabrication de véhicules récréatifs. M. André Lesperance en est le président et son usine se trouve à Lennoxville, dans les Cantons de l'Est. Téléphone: (819) 875-3378.

De Lanaudière

La région de Lanaudière s'est récemment dotée d'une Société de développement de l'entreprise québécoise (SODEQ), sous la présidence de M. Paulin Dumas. Cet organisme a son siège social au 1231, rue Notre-Dame, à Joliette (514) 753-7536.

Cette SODEQ a comme territoire la vaste région de Lanaudière avec ses 5 secteurs: Berthier-Brandon, Joliette, Lachenaie-Mascouche-Terrebonne, Repentigny-L'Assomption et Montcalm.

D'autre part, dans la région de Québec, le centre de plein air «La Vigie» sis dans la ville du lac Saint-Joseph, offre des séjours thématiques différents qui se continuent jusqu'à la fin de décembre, ainsi que des séjours en auberge pour tous les jours de l'année.

Sous la direction de Gilles Tremblay, il y aura «une petite fin de semaine tranquille», les 31 octobre, 1^{er} et 2 novembre; «les mangeoires d'oiseaux, à construire et à placer», les 7, 8 et 9 novembre. Déjà, s'y prépare «le Noël en nature» et «les vacances en ski», pour le mois de décembre. Renseignements: (418) 875-2727.

En France

Le récent numéro de «France Informations» (110), que publie le ministère français des Affaires étrangères est consacré au «Patrimoine oublié, patrimoine du quotidien», avec de magnifiques photos et des textes fort bien choisis. On y lit entre autres:

«A l'ombre de Versailles, du Mont-Saint-Michel et de tant d'autres richesses d'un patrimoine prestigieux, une multitude de lieux inconnus, d'édifices oubliés, d'objets modestes et de coutumes régionales tissent, comme autant de fils tendus entre les générations, l'étoffe d'une communauté, révèlent son identité profonde et permettent à une collectivité de s'affirmer à travers le temps.»

Pour sa part, le bureau-voilage du collège de Maisonneuve, à Montréal, prépare un séjour de ski à la station «les Arcs», en France; il aura lieu du 5 au 19 janvier prochain. La date limite d'inscription est fixée au 21 novembre 1980. Pour renseignements, s'adresser à Claude Gauthier, animatrice (254-7131, poste 159).

A Londres

Pour l'automne-hiver 1980-81, la compagnie British Airways a adopté un programme de vacances destiné à «démystifier la cherté de Londres et de ses hô-

tels». Ainsi, cet hiver, British Airways offre des «mini-séjours» à Londres conçus à l'intention des voyageurs qui cherchent des prix raisonnables.

Ces forfaits consistent en l'hébergement à l'hôtel, à compter de \$15 par nuit (pour chambre avec salle de bain commune), avec petit déjeuner continental. On y démontre que Londres demeure très abordable si l'on planifie son voyage avec soin.

De plus, British Airways relance son populaire «Circuit-spectacles», à l'intention des amateurs de théâtre. Ce forfait comporte une chambre d'hôtel pour 6 nuits, avec petit déjeuner anglais, trois billets de théâtre, un dîner de 5 services, une soirée au cabaret ou un festin médiéval, ainsi qu'un laissez-passer de 7 jours pour les transports en commun.

Ces forfaits et plusieurs autres peuvent se combiner avec le transport outre-atlantique à tarif Noliprix, à partir de Montréal ou de Toronto.

Expositions

Du 27 septembre 1980 au 31 août 1981, une grande exposition se tiendra au Musée de l'Université de l'ennsylvania, à Philadelphie. Elle aura pour thème: «La Momie égyptienne, ses secrets et sa technique».

On y mettra en lumière: la technique ancienne de la momification, les rites et les croyances funéraires des Égyptiens, les recherches scientifiques sur les momies (dont l'autopsie et la radiographie).

Par ailleurs, du 13 au 22 novembre prochain, le Parc de l'Exposition nationale canadienne de Toronto accueillera la 52^e Foire royale agricole d'hiver.

A cette occasion, se dérouleront une vente de bétail canadien et américain de race pure, des concours hippiques quotidiens, une grande exposition florale, un championnat mondial des produits de grande culture. La foire de l'année dernière avait attiré près de 330.000 personnes venues de 60 pays différents. Pour tous renseignements, 1 (416) 364-8714.

A Montréal, ces jours derniers, s'est déroulé le congrès annuel du Comité consultatif national de l'hébergement et de la consultation, sous la présidence d'honneur de M. Yves Duhaime, ministre de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme.

Sous le thème: «Les années 80, tournant décisif dans l'apprentissage et la formation», la rencontre a regroupé quelque 60 délégués et observateurs venant

de toutes les régions du Canada. Ces assises ont eu lieu à l'Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec.

A Manille

L'Organisation mondiale du Tourisme s'est réunie jusqu'au 10 octobre pour débattre de la situation et des perspectives du tourisme mondial dont profitent actuellement environ 1.5 milliard de personnes sur le globe.

Quelque 1.000 participants assistent à ce congrès, à Manille venant de 99 pays et de 18 organisations internationales.

Un des buts de ce congrès, a indiqué le ministre philippin du Tourisme, M. Jose D. Aspiras, est de définir et de proposer des recommandations aux différents gouvernements en matière de tourisme.

La dernière conférence de l'organisation s'est tenue à Rome en 1963 sous les auspices des Nations unies.

Ce congrès et deux autres qui suivront, ceux de l'Association hôtelière internationale et des grandes agences de voyage américaines, coûteront au gouvernement philippin de \$400,000 à \$500,000.

Mais a précisé M. Aspiras, chaque dollar dépensé devrait rapporter aux Philippines environ 32 fois plus en raison des retombées touristiques.



Cette semaine, à Philadelphie, s'est ouvert le premier des Hôtels Canadien Pacifique aux États-Unis. Il s'agit du «Franklin Plaza» qui compte 800 chambres et une superficie de 18,000 pieds carrés pour les expositions. Il fait partie du «Franklin Town», vaste projet de rénovation sis au coeur de Philadelphie, à proximité de l'hôtel de ville local. Le nouveau complexe hôtelier a coûté plus de \$500 millions.

L'architecture «de campagne» hollandaise au Cap

LE CAP — L'architecture que les Sud-Africains appellent «Hollandaise du Cap» — et parfois «Coloniale hollandaise» — est principalement une architecture «de campagne», ainsi développée parce qu'elle répondait de manière adéquate au climat et aux besoins du vigneron.

L'hospitalité des colons (Hollandais comme Français) et les grandes distances qu'il fallait parcourir pour se rendre d'un centre à un autre justifiaient la construction de grandes salles de réception et de

grandes cuisines. Le style, cependant, n'était jamais sophistiqué. Le tracé du domaine est plus simple et plus intime que celui des maisons analogues d'un pays européen.

Les premières maisons du Cap étaient simples, rectangulaires, au toit de chaume avec, d'ordinaire, des pignons sans ouvrage et une plate-forme surélevée ou véranda longeant le devant. Plus tard, on ajouta une fenêtre en mansarde pour donner plus de clarté au grenier.

Vers le milieu du

18^e siècle, une autre forme d'architecture s'imposa et les premières demeures au toit de chaume et à pignons laissèrent progressivement place à des maisons au toit plat. On peut encore voir, dans le quartier Malais, de bons exemples de ces petites maisons urbaines à un seul étage et parfois joliment restaurées.

La qualité intrinsèque de l'architecture hollandaise du Cap ne repose pas seulement dans les pignons mais aussi dans les plafonds, les fenêtres en éventail, les portes,

les fenêtres et les proportions particulières en général.

Le rayonnement de cette architecture est réalisé par un merveilleux effet de lumière: l'incomparable soleil du Cap (il brille en moyenne 2.980 heures par année, 25% de plus qu'à Saskatoon, la ville canadienne la plus ensoleillée) illumine les surfaces blanches irrégulières, crée des ombres rutilantes près des colonnes, des volutes, des festons, des coquilles et des frontons moulés et éclaire chaque détail d'un éclat lumineux.

Nos vacances soleil à prix spécial!



Notre Mexique Nos aventures

Pour tous les goûts, tous les âges et tous les budgets. Départs tous les dimanches en 747 de WARDAIR. Séjours de 2 semaines, du 21 décembre au 29 mars. Incluant toujours les transferts, la manutention des bagages et les services d'un représentant-animateur, guide-chauffeur CLUB JEUNESSE.

VOLS EN LIBERTÉ à partir de \$369. transferts au Centro Acapulco.

CAMPING sur la plage «Pie de la Cuesta» au village de tentes CLUB JEUNESSE, à partir de \$509./pers., tente pour 2 pers.

SÉJOUR EN HÔTEL: à partir de \$649./pers.

CIRCUITS: Parcourez le Mexique par petits groupes de 6 à 8 personnes en COMBI (minibus V W) accompagnés d'un chauffeur-guide qui vous fera découvrir ce fabuleux pays.

Hébergement en camping: à partir de \$749./pers.

Hébergement en hôtels: à partir de \$889./pers.

Pour tous renseignements au sujet des prix et combinaisons possibles, adressez-vous au bureau CLUB JEUNESSE/CLUB VOYAGES près de chez-vous.

Ces circuits s'adressent à des gens pour qui «voyage» signifie «aventure». Hébergement, mode de transport, visites et excursions sont décidés sur place. Seules sont déterminées les grandes lignes de l'itinéraire. Le prix comprend le billet d'avion et les services d'un animateur par 12 voyageurs.

1) Voyage en Civilisation Maya
Découvrez les temples, palais et pyramides de cette civilisation très avancée. Admirez les marches colorées, les costumes traditionnels. Mexico, Merida, Chichen-Itza, Chichicastenango, Atitlan, Antigua, Guatemala, Isla Mujeres...
Dates: 22 décembre au 11 janvier
5 janvier au 25 janvier
Prix: \$795.

2) À la découverte du Pérou
Des villes surpeuplées à la solitude des déserts côtiers, les paysages insolites, les ruines des cités incas, les montagnes, la mer. Lima, Huancayo, Cuzco, Machu Pichu, Puno.
Date: 3 janvier au 24 janvier.
Prix: \$1249.
Le programme détaillé de ces 2 circuits se trouve dans la brochure n° 5 (Circuits Aventure, été 1980) disponible au bureau CLUB JEUNESSE/CLUB VOYAGES près de chez vous.

Notre ski

SKI DE FOND

Raid de ski au Parc du Mt-Tremblant

Vous aimez les randonnées? Vous aimez le ski de fond? Venez découvrir le Parc du Tremblant à ski, par petits groupes de 8 sous la conduite d'un moniteur spécialisé.
Prix: \$399./pers., tout inclus au départ de Montréal à l'exception des dépenses personnelles.

Dates: 25 au 31 décembre 02 au 08 janvier 20 au 26 février
Spécial 14/17 ans: 26 décembre au 01 janvier 21 au 27 février.

SKI ALPIN

Mont Ste-Anne, Québec

Prix: À partir de \$171./pers. (4 par chambre).
Incluant: • l'hébergement pour 7 nuits; • les petits déjeuners; • les transferts entre l'aéroport de Québec/gare de train ou d'autobus et l'hôtel; • les transferts au Mont Ste-Anne.

Dates: 28 décembre, 04 et 25 janvier 15 février, 01 et 15 mars.

Banff, Alberta
Prix: À partir de \$161./pers. (8 par app.).
Incluant: • l'hébergement pour 7 nuits dans des appartements qui ont 2 chambres à 2 lits doubles et 1 cuisinette; • les transferts entre l'aéroport et l'hôtel.

Dates: 28 décembre, 04 et 25 janvier 15 février, 1^{er} et 15 mars.

Chamonix, Mont-Blanc, France
Que diriez-vous de 13 jours de ski à l'ombre du Mont-Blanc?

Choix de logement: chalet-refuge en demi-pension \$495./pers. OU hôtel, petit déjeuner seulement à partir de \$439./pers. (3 par chambre).
Incluant: • l'hébergement pour 13 nuits; • les transferts de l'aéroport de Genève à l'hôtel; • les services d'un moniteur-conseil/animateur.

Dates: du 2 au 17 janvier.

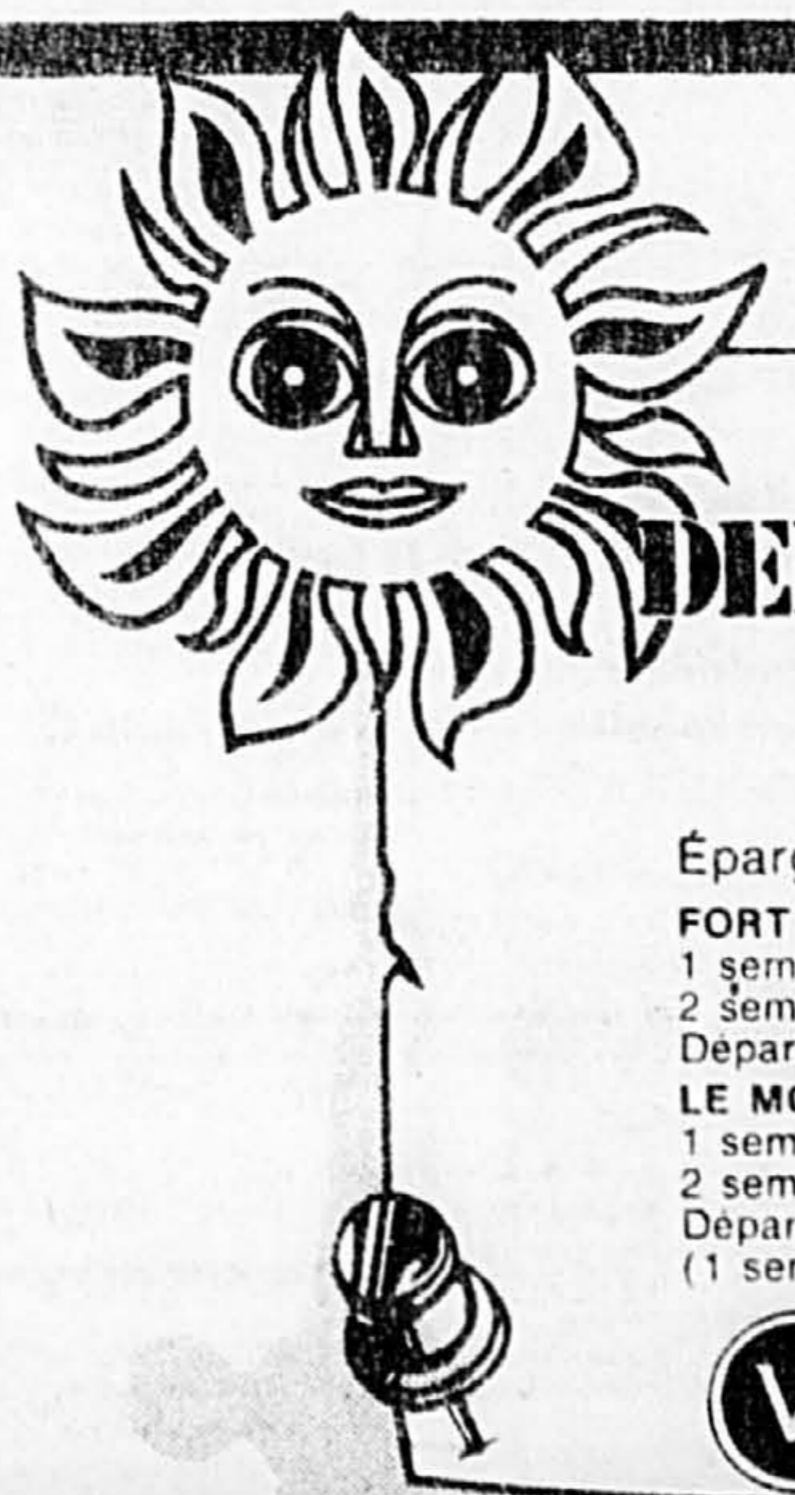


Une agence de voyages différente.

MONTRÉAL
CÔTE-DES-NEIGES
5450 Côte-des-Neiges, bur. 320 Tél.: (514) 341-4420
MÉTRO BERRI
1700, rue Berrri, bur. 48 Tél.: (514) 288-8688
ROSEMONT
2329 est. rue Beaubien Tél.: (514) 376-5910
CENTRE-VILLE
1429, rue Crescent Tél.: (514) 849-7521
VILLE LASALLE
1666, rue Thierry Tél.: (514) 364-0309
P.T.E.-AUX-TREMBLES/Carrefour de la Pointe
12 675 est. rue Sherbrooke Tél.: (514) 642-3440

OUTREMONT
1027 ouest, Ave. Laurier Tél.: (514) 274-4464
LAVAL
1717, boul. St-Martin, bur. 234 Tél.: (514) 687-5900
RIVE-SUD
214, rue Victoria, Green, Park Tél.: (514) 465-1105
HULL
277, boul. St-Joseph Tél.: (819) 776-0602
TROIS-RIVIÈRES
1373, rue Hart Tél.: (819) 374-1050
PLESSISVILLE
1496, rue St-Louis Tél.: (819) 362-3235

STE-FOY
2600, boul. Laurier Tél.: (418) 653-1024
QUÉBEC
1035, Ave Cartier Tél.: (418) 647-1454
RIVIÈRE-DU-LOUP
30, rue St-Joseph Tél.: (418) 862-0655
RIMOUSKI/Carrefour Rimouski
419 boul. Jessop Tél.: (418) 722-8722
CHICOUTIMI
460 est. rue Racine Tél.: (418) 549-6880
VILLE DE LA BAIE
500, 2^eme Rue Tél.: (418) 544-6894
JONQUIÈRE/Place Centre-Ville
100, boul. Harvey Tél.: (418) 542-8149



SPECIAL DERNIERE MINUTE La Floride

Épargnez de \$100. à \$160. par couple.
FORT LAUDERDALE:
1 sem. à partir de \$299./pers.
2 sem. à partir de \$399./pers.
Départs du 26 octobre au 30 novembre
LE MONDE DE DISNEY - LA PLAGE DE ST-PETE
1 sem. à partir de \$299./pers.
2 sem. à partir de \$429./pers.
Départs du 2 novembre au 14 décembre.
(1 sem. seulement le 14 décembre)



Vous aussi vous choisirez la Barbade

Du monde gentil, du soleil et une vie agréable jour et nuit.

Tout ce que l'on vous a dit de flatter sur la Barbade, comme étant un site de vacances fabuleuses, est vrai. Les visages souriants, les vents alizés rafraîchissants, la douce sensation d'un accueil chaleureux, tout ça c'est vrai. Les merveilleuses plages de sable blanc, le rythme irrésistible de la musique bajan, c'est vrai aussi. Vous pourrez également faire de la voile le long de la côte, dîner à bord d'un bateau pirate et être de retour à temps pour souper. Vous adorerez.



Le beau temps fixe, le choix de logements...

Peu importe comment vous y allez, prendre des vacances d'hiver à la Barbade est une façon merveilleuse de dépenser votre argent si durement gagné. La Barbade est encore très bon marché. Vous pouvez choisir le logement au prix qui vous convient le mieux — de l'appartement pratique à l'hôtel de luxe. Vous pouvez être sûr d'avoir beau temps, de bien manger, et de vous divertir à une quantité de jeux. N'est-ce pas la vraie façon de passer des vacances d'hiver? Venez à la Barbade ensoleillée, là où votre argent vous permet de faire tant de choses.

Vous aimerez ça!

pour vos vacances d'hiver.

Pour tous les détails, appelez votre agent de voyages ou écrivez à Stanton Carter, délégué de l'Office du tourisme de la Barbade au Canada, au 666 ouest, rue Sherbrooke, suite 1105, Montréal, Québec H3A 1E7 ou au 11 King Street West, suite 1108, Toronto, Ontario M5H 1A3.

Croisières à Terre-Neuve

CORNER BROOK, T.-N. (PC) — L'industrie du tourisme à Terre-Neuve entreprend peut-être une nouvelle phase de son existence avec le tourisme de croisière. Lorsque le navire Oriana s'est arrêté pendant 12 heures à Corner Brook, T.-N., en août dernier, ses 1,700 passagers ont profité des services et autres aménités que cette ville de la côte ouest avait à offrir.

JAMES H. HUSSEY

Une estimation officielle place les sommes dépensées par les touristes entre \$200,000 et \$250,000 dans la région de Corner Brook.

Reconnaissant que les passagers des bateaux de croisière représentent une source rapide et facile de revenus, Corner Brook se propose à l'avenir d'attirer plus de navires comme l'Oriana.

Le navire de 40,000 tonnes, sous l'égide de P and O Cruises (The Peninsular and Oriental Steam Navigation Co.) de Londres, doit venir cette année encore sur la côte ouest de Terre-Neuve, pendant le week-end de la Fête du travail.

Un porte-parole de la Société de développement économique de Corner Brook a déclaré que la compagnie P and O a confirmé que les passagers de l'Oriana avaient apprécié Corner Brook

plus que quatre autres ports internationaux où le navire avait fait escale: Halifax, Boston, New York et un port en Islande.

Stimulée par le succès de la visite de l'Oriana, Corner Brook espère attirer d'autres bateaux de croisière, y compris le Queen Elizabeth. Des pourparlers sont en cours entre la ville et les représentants de la Cunard pour discuter d'une escale possible.

Le QE 2 a visité au moins une fois les eaux de Terre-Neuve. Le paquebot de luxe avait amené les dignitaires à Come-By-Chance, dans la baie Placentia, il y a quelques années à l'occasion de l'ouverture d'une raffinerie de pétrole controversée (fermée depuis).

M. John Parsons, directeur de la Société de développement économique de Corner Brook, dit que selon les autorités de la

Cunard, le navire de 963 pieds pourrait accoster à Corner Brook, si on réussit à surmonter certains problèmes d'amarrage.

En attendant, la société a envoyé des dépliant promotionnels à quelque 40 compagnies de croisière, et neuf ou 10 ont répondu qu'elles songeraient à placer Corner Brook sur la liste des escales.

À St-Jean, T.-N., les autorités touristiques et les commerçants attendent avec impatience les visites estivales du croiseur soviétique Alexandre Pushkin. Le ministre du Tourisme, M. Ron Dawe, dit que le Pushkin, appartenant à la March Shipping Lines et pouvant transporter 600 passagers, naviguera sur le St-Laurent et le Saguenay, et que deux escales à St-Jean pour le 8 juillet et le 14 août. M. Dawe dit que les navires de croisière seront certainement bénéfiques à l'industrie du tourisme à Terre-Neuve.

Réponses QUIZ-VOYAGES

- 1.— a) Portugal — b) Espagne.
- 2.— Saint-Pierre et Miquelon, près de Terre-Neuve.
- 3.— A la Grande-Bretagne.
- 4.— Hokkaido (30,304 milles carrés), Kyushu (16,191 mil. Car.), Shikoku (7,240 mil. carrés).
- 5.— Cuba.
- 6.— Sicile, Sardaigne, Elbe.
- 7.— a) En corse — b) Ste-Hélène.
- 8.— Hispaniola.
- 9.— Malte.
- 10.— a) Equateur (Ecuador) — b) Chili.
- 11.— De la petite île Ocracoke.
- 12.— Les Malgaches.
- 13.— L'Australie (près de 7,703,273 km carrés).
- 14.— L'île de Baffin.
- 15.— A chypre.

FLORIDE CET HIVER
particulier low
Winnabago 23'
grand luxe couche 6
prix selon kilométrage
625-4023 rés.
334-4452 bur.

FESTIVAL DE L'HIVER RUSSE 1980-81

Du 22 déc. au 5 janv.
MOSCOU 7 nuits Hôtel Cosmos
LENINGRAD 6 nuits Hôtel Prybalskaya

TOUR NO 1 **35 ans et moins** *1099
TOUR NO 2 **réduction de \$50 pour membres de Québec/URSS** *1299

N.B. 2 tours séparés avec guide interprète, chacun

*Comprend: Avion aller-retour, hôtels de 1ère classe, chambre à deux lits avec bain, 3 repas par jour, transferts par air, visite de ville en autocar, guide soviétique de langue française, maintenance de 2 valises, 5 billets de théâtre, fête du Nouvel An, dîner de gala, frais de visa et taxe d'aéroport.

SOIRÉE INFORMATION VOYAGES
JEUDI 23 OCTOBRE À 19H00
Entrée libre

АЭРОФЛОТ
LA SOCIÉTÉ CULTURELLE QUÉBEC/URSS INC.
4570, rue St-Denis, Montréal
Tél.: 845-5778 ou 845-4945
Permis du Québec 1980

UNE CROISIÈRE À BORD DU DORIC... C'EST S'ENVOLER VERS UN MONDE MERVEILLEUX



Des croisières hivernales à destination de la Floride, à des prix ridicules!

Vous apprécierez tout ce qui a fait la renommée du DORIC: la chaleureuse hospitalité du personnel et le très grand luxe du navire. Vous en aurez pour votre argent, votre billet vous donnera droit à des vacances enchanteuses. Nombreuses activités dans d'élégants salons et sur les spacieux ponts extérieurs dotés de deux piscines, en plus de la piscine intérieure. Cuisine gastronomique servie de l'authentique manière continentale. 2 lits non superposés dans toutes les cabines doubles. Enregistrez à Panama.

10 croisières d'hiver dans les Caraïbes en partance de Port Everglades

- | | |
|---------------------------------|--------------------------------|
| 20 déc. — 14 jours — 8 escales | 14 fév. — 13 jours — 7 escales |
| 3 janv. — 9 jours — 5 escales | 27 fév. — 10 jours — 5 escales |
| 12 janv. — 11 jours — 6 escales | 9 mars — 11 jours — 6 escales |
| 24 janv. — 10 jours — 5 escales | 20 mars — 10 jours — 5 escales |
| 3 fév. — 11 jours — 6 escales | 30 mars — 9 jours — 5 escales |

Et plus tôt, à bord du DORIC, de la Floride, Croisières automnales tardives offrant des économies substantielles!

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| 19 nov. — 10 jours — 6 escales | 29 nov. — 11 jours — 6 escales |
| 10 déc. — 10 jours — 6 escales | |

Aussi, substantiels rabais* volez/voguez
*sur toutes les croisières, excepté celle du 20 décembre

HOME LINES
Réservez chez votre agence de voyages
Sans rival pour la qualité du service...
Le personnel italien renommé de Home Lines

VOYAGES KUEHNE & NAGEL

371 rue St-Jacques Montréal **842-9731**
Détenteur d'un permis du Québec

AGENCE DE VOYAGES VIAU
3428, rue SAINT-DENIS 842-1751
GALERIES D'ANJOU 352-7650
1218, rue UNION 866-9381
CARREFOUR LAVAL 688-6211
PLACE VERTU 322-4210
FAIRVIEW 694-2343
ST-BRUNO 653-1892
MAIL CHAMPLAIN 465-2414

Voyages **Goliger** 550 ouest, rue Sherbrooke
Tél.: 849-3571
Détenteur d'un permis du Québec
Centre d'achats St-Charles
2953 rue St-Charles
Kirkland, Tél.: 694-3087

Simpsons
Centre-ville 842-3241, ext. 865
Fairview 697-5280
Galerias d'Anjou 353-4360
Carrefour Laval 687-3870
St-Bruno 461-2203
SEARS Côte Vertu 333-5340
Détenteur d'un permis du Québec

VOYAGES MONTAMBault inc.
667-5900 512 boulevard des Laurentides, Point-à-la-Croix, Laval 669-1738

CLUB JEUNESSE CLUB VOYAGES
Une agence de voyages différente
Veuillez consulter ce cahier voyages pour les adresses de nos 21 bureaux.

altitude
2085 de Sabariv 1233 de la Montagne
Montréal, Que Montréal, Que
H3M 1K6 H3G 1Z2
(514) 332-1970 (514) 866-4666

FLORIDE Le Driftwood, Miami Beach \$73.50 US

8 jours/7 nuits
Le motel avec cuisine donne directement sur la plage.
*Prix par personne, 2 pers. par chambre, valide du 1er septembre au 18 décembre 1980; tarif aérien en sus.
(ITAC - AMESLA 2)

ANTILLES FRANÇAISES À la Guadeloupe \$529 CAN*
8 jours/7 nuits
Studio de catégorie standard à l'hôtel P.L.M. Village-Soleil avec cuisine.
*Prix par personne, 2 pers. par chambre, incluant le tarif aérien à partir de Mirabel et les déplacements aller-retour entre l'aéroport et l'hôtel. Plus \$21 incluant la taxe d'aéroport et les frais de service de l'hôtel.

En Martinique \$589 CAN*
8 jours/7 nuits
À l'hôtel P.L.M. Studio Marina avec cuisine.
*Prix par personne, 2 pers. par chambre, incluant le tarif aérien à partir de Mirabel et les déplacements aller-retour entre l'aéroport et l'hôtel. Plus \$26 incluant la taxe d'aéroport et les frais de service de l'hôtel.

Deux semaines À la Guadeloupe et en Martinique \$719 CAN*
7 jours/7 nuits au P.L.M. Village-Soleil, Guadeloupe.
8 jours/7 nuits au P.L.M. Studio Marina, Martinique.
*Prix par personne, 2 pers. par chambre, incluant le tarif aérien à partir de Mirabel et les déplacements aller-retour entre l'aéroport et l'hôtel. Plus \$37 incluant la taxe d'aéroport et les frais de service des hôtels.
Les tarifs ci-dessus pour les Antilles sont valides du 26 octobre au 30 novembre 1980.

CALIFORNIE, NEVADA, ARIZONA La Côte Ouest à votre choix! \$229 CAN*

À partir de
Choix de séjours: 7, 10 ou 14 nuits.
Choix d'hôtels: Travelodge et Vagabond participants.
Choix de voitures: de la sous-compacte à la familiale; kilométrage illimité.
Choix des villes d'arrivée: Los Angeles ou San Francisco.
*Prix par personne, 2 pers. par chambre, incluant la voiture, valide jusqu'au 25 décembre 1980.
Tarif aérien et taxe d'aéroport en sus.
(ITAC - FHKC7/10/14)

Pour tout renseignement, communiquez avec votre agent de voyage ou avec Air Canada.

AIR CANADA

CLUB JEUNESSE CLUB VOYAGES
Une agence de voyages différente
Veuillez consulter ce cahier voyages pour les adresses de nos 21 bureaux.

VOYAGES MONTAMBault inc.
667-5900 512 boulevard des Laurentides, Point-à-la-Croix, Laval 669-1738

Simpsons
Centre-ville 842-3241, ext. 865
Fairview 697-5280
Galerias d'Anjou 353-4360
Carrefour Laval 687-3870
St-Bruno 461-2203
SEARS Côte Vertu 333-5340
Détenteur d'un permis du Québec

VOYAGES MICHEL
CENTRE-VILLE 866-1884 ROSEMONT 376-8524 ST-BRUNO 461-2333

Les voyages **Pierre Harel inc.** 4071 est, rue Ste-Catherine Montréal - H1W 2E9 **526-3345**
Détenteur d'un permis du Québec

VOYAGES KELEN
1467 rue MANSFIELD, MONTRÉAL H3A 1Y5 **842-9548**
Détenteur d'un permis du Québec

Si vous hésitez sur le choix de votre destination, consultez votre agent de voyage. Il connaît tous les pays, toutes les villes, toutes les îles.

Tout en respectant les limites de votre budget, votre agent de voyage se chargera des arrangements, aplanira tous les détails et se chargera de vos réservations. Consultez-le.

agence de voyages **L'EXPRESS**
1647 ST-HUBERT, Montréal (514) 527-9111
Détenteur d'un permis du Québec

Voyages **Goliger** 550 ouest, rue Sherbrooke Tél.: 849-3571
Centre d'achats St-Charles 2953 rue St-Charles Kirkland, Tél.: 694-3087

Hausse du trafic aérien au Canada et baisse aux USA

FERNAND BEAUREGARD

Alors que les grands de l'industrie américaine du transport aérien, soumis depuis 1978 à la loi sur la déréglementation, accusent d'importants déficits dans leurs opérations, les compagnies canadiennes, non seulement se maintiennent à flot, mais connaissent depuis 1979, des hausses intéressantes dans le trafic-passagers et passagers mais aussi, dans leurs revenus.

Puissés dans le prestigieux magazine américain «Air Line Executive», les tableaux suivants sont révélateurs:

Compagnies canadiennes	Janv. à juin incl. 1980	Passagers transportés	Hausse ou baisse par rapport à 1979
Air Canada	6 mois	7,503,825	plus 7.1%
C.P. Air	5 mois	1,331,934	plus 6.4%
Nordair	6 mois	651,000	plus 26%
Eastern			
Provincial			
Airway	6 mois	398,849	moins 1%
Québecair	2 mois	107,097	plus 47%

Par rapport à nos transporteurs aériens, voici un tableau concernant cinq des grandes compagnies américaines dont les statistiques sont disponibles:

Compagnies américaines	Janv. à juin incl. 1980	Passagers transportés	Hausse ou baisse par rapport à 1979
Braniff	6 mois	6,397,895	moins 13.5%
Delta	6 mois	19,787,163	moins 3.0%
Eastern	6 mois	20,585,547	moins 2.8%
T.W.A.	7 mois (incl. juillet)	12,292,000	moins 11.6%

Intéressant à noter également, le fait que la forte majorité des grandes compagnies aériennes hors de l'Amérique du Nord, dont aucune n'est soumise au phénomène de la déréglementation totale en vigueur aux USA, connaissent des augmentations substantielles de leur trafic-passagers.

Quelques exemples:

Alitalia	janv et février	967,000	plus 20.1%
Finnair (Finlande)	6 mois (1980)	1,446,769	plus 5.5%
Lufthansa	6 mois (1980)	6,814,865	plus 2.9%
Mexicana	7 mois (incl. juillet)	4,359,707	plus 12.8%
Qantas (Australie)	6 mois (1980)	998,804	plus 4.8%
Saudi (Arabie)	4 mois (1980)	2,848,132	plus 20.8%
Singapore	6 mois (1980)	1,794,000	plus 12.7%
TAA	5 mois (1980)	2,122,093	plus 6.2%
Varig	janv. et février	2,181,762	plus 10%



VOYAGES LA CITÉ

a signé l'entente INTER-AGENCES en faveur des voyageurs. Voir la section Voyages.

AGENCE DE VOYAGES MEMBRE DE L'ENTENTE INTER-AGENCES

LE GROUPE LA LAURÉNTIENNE VOYAGES LA CITÉ INC.

507, Place d'Armes
MONTREAL H2Y 2W8
Tél.: 288-1125
3575, Ave du Parc
MONTREAL H2X 3P9
Tél.: 288-0830

Détenteur d'un Permis du Québec

AFRIQUE
Mystérieuse • Ensorcelante • Ensoleillée

SÉNÉGAL/CÔTE-D'IVOIRE
Départs les samedis, du 13 déc. 80 au 25 avril 81.
Séjour 2 semaines, à compter de **\$929**
Choix d'excursions de 3 à 5 jours.
Prolongation possible jusqu'à 30 jours.
Tarif aérien en sus.

GROUPE ACCOMPAGNÉ DE MONTRÉAL
Départ: 31 janvier 1981

SÉNÉGAL/CÔTE-D'IVOIRE
2 semaines
Sénégal: Visite de Gorée, Kayar. Excursion, 5 jours en Casamance et safari photo, parc Niokolo Koba.
Côte-d'Ivoire: visites et excursion 3 jours à Yacouba.
Prix, tarif aérien inclus **\$2839**

SÉNÉGAL/CÔTE-D'IVOIRE/GABON
3 semaines
OPTION GABON: Séjour: 1 semaine à l'Okoumé Palace (Inter-continental) au bord de la mer à Libreville.
Supplément, tarif aérien inclus **\$780**

terratours
Détenteur d'un permis du Québec

AIR AFRIQUE
Pour informations et réservations
VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

Agence de Voyages **altitude**
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC
2085 de Salaberry 1233 de la Montagne
Montreal Que H3M 1K6 Montreal Que H3G 1Z2
(514) 332-1970 (514) 866-4566

LES VOYAGES **McGregor**
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC
3, Place Ville-Marie, 2e étage 871-8330

Voyages **ANDRÉ MALAVOY Inc.**
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC
1255, rue University suite 1220
Montreal H3B 3W9
Qui dit voyages dit Malavoy 861-2485

AGENCE DE VOYAGES **Chateau**
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC
1485 boul. DESAULNIERS
LONGUEUIL, QUÉ. J4K 1L5
(514) 651-9020

LES VOYAGES **hone**
Le metra à notre porte
Station McGill Union
1460 av. Union, Montreal, 845-8221
Détenteur d'un permis du Québec

LES VOYAGES **FLEUR DE LYS LTEE**
576 est, rue Ste-Catherine, MH 288-7107
140, rue St-Eustache, St-Eustache 472-7112
Détenteur d'un permis du Québec

VOYAGES **MICHEL**
Détenteur d'un permis du Québec
CENTRE-VILLE 866-1884 ROSEMONT 376-8524 ST-BRUNO 461-2333

Tourbec: Le Sud

Vols aller-retour

Acapulco*	de \$339 à \$549
Puerto Vallarta*	de \$399 à \$549
Cancun*	de \$369 à \$499
Miami ou Fort Lauderdale	de \$169 à \$309
San Juan	de \$270 à \$369
San Francisco ou Los Angeles	\$337

1 semaine, occupation double

Hôtel plus avion

Acapulco	de \$549 à \$829
Puerto Vallarta	de \$499 à \$729
Cancun	de \$459 à \$899

Couvert le samedi de 11h00 à 16h00

Tourbec Montréal
1440, rue St-Denis 288-4455

Tourbec Québec
29, rue d'Auteuil 694-0424

Tourbec Sherbrooke
74, rue Wellington Nord 563-4474
détenteur d'un permis du Québec

Taxe de transport non comprise. Frais de service et taxe d'hôtel non compris.
Tarifs aériens sujets à approbation gouvernementale.
*Vol «special-ente».



Venez passer des vacances de rêve à un prix réaliste au Portugal.

Aucun autre pays d'Europe ne vous en offre autant!

Le Portugal est un pays tellement agréable à visiter. Et c'est tout aussi agréable de s'y rendre avec TAP, qui marie de façon unique tout le raffinement d'un service à l'européenne au confort d'un appareil ultra-moderne.

TAP vous offre de nombreuses formules de voyage tout aussi fascinantes qu'économiques pour découvrir le Portugal. L'une d'entre elles saura vous convenir parfaitement. Voici quelques exemples parmi tant d'autres:

Vacances Individuelles

Lisbonne et/ou Estoril: 13 nuits, à partir de \$218.
Algarve et Lisbonne: 13 nuits, à partir de \$155.
Madère et Lisbonne: 13 nuits, à partir de \$253.
Lisbonne et Madrid: 6 nuits, à partir de \$309.

TAP AIR PORTUGAL

La ligne aérienne des vacances de rêve!

Circuits Accompagnés

Circuit en autocar—Portugal Du Nord et Estoril: 15 jours, à partir de \$639.
Circuit en autocar—Portugal et Espagne: 15 jours, à partir de \$669.
Circuit en autocar—Portugal, Espagne et Maroc: 17 jours, à partir de \$799.
Consultez n'importe quel agent de voyages; ses services sont gratuits.
Ou faites-nous parvenir ce coupon pour obtenir de plus amples détails au sujet de ces circuits—et vive les vacances de rêve!

Prix par personne, deux par chambre. Transport aérien en sus.

TAP AIR PORTUGAL Service des circuits
1010, rue Sherbrooke ouest
Suite 2005
Montréal (Québec) H3A 2R7
A Montréal, composez (514) 849-4217
A Ottawa, composez (613) 237-6230
Au Québec (sauf Montréal): 800-361-0699.
Veuillez m'envoyer des renseignements sur les vacances de rêve ci-dessous:

Vacances Individuelles Circuits Accompagnés en Autocar

Nom _____
Adresse _____
Ville _____
Prov. _____ Code postal _____

DES RABAIS de \$120 à \$160 par couple

AGENCES DE VOYAGES MEMBRES DE L'ENTENTE

INTER-AGENCES

L'Entente Inter-Agence est la marque de commerce du Groupe Inter-Agence du Québec inc.

LA BONNE DIRECTION

Il y a beaucoup de chemins qui mènent dans le Sud cette saison. Certains de ces chemins, plus ou moins sûrs, passent par des agences de voyages qui ne détiennent pas toutes les accréditations souhaitables. A éviter! D'autres chemins, tortueux, vous feront suer plus ici que sous les Tropiques, alors que vous courrez d'une agence à l'autre pour dénicher le forfait idéal.

La direction la plus sûre reste celle que des milliers de Québécois ont empruntée l'an dernier. Prendre la BONNE DIRECTION, c'est faire affaire avec une agence pleinement accréditée, membre de l'ENTENTE INTER-AGENCES. Grâce à la formule INTER-AGENCES, vous avez accès à pratiquement tous les forfaits existants ainsi qu'à des programmes créés spécialement pour les Agences Membres de l'ENTENTE, tout en fréquentant une Agence près de chez vous.

En toute saison, pour toute destination, LA BONNE DIRECTION passe par INTER-AGENCES!

LA FLORIDE: Les prix baissent, pas la température!

FORT LAUDERDALE	1 semaine	2 semaines
HÔTEL BEACH CLUB (en cabanas seulement) 26 oct., 2, 9, 16, 23, 30 nov.	349 299	—
LAUDERDALE BEACH CLUB 26 oct., 9, 16, 23, 30 nov. studio	369 319	—
26 oct., 2, 9, 16, 30 nov. app. 1 chambre	399 349	—
SHERATON YANKEE TRADER* 26 oct., 2, 9, 16, 30 nov. 9, 30 nov.	489 369	589 459
GALT OCEAN MILE 26 oct., 2, 16, 23, 30 nov. 9, 16, 23, 30 nov.	389 349	489 449
LAUDERDALE SURF* 26 oct., 2, 9, 16, 23, 30 nov.	—	479 399

*Votre séjour comprend une voiture climatisée sans chauffeur pour une semaine, kilométrage illimité (1 voiture par chambre).
Non inclus: Taxe de départ canadienne de 13 \$ par personne, les pourboires, les frais de service et la taxe d'hôtel.
Tous les prix sont par personne en occupation double au départ de Montréal.
Les vacances SkyLark comprennent:

- Vol aller-retour de Montréal à Miami ou Fort Lauderdale par jet
- Repas et consommations sans frais à bord de l'avion
- Transferts et manutention des bagages
- de l'aéroport à l'hôtel
- Logement pendant sept ou quatorze nuits
- Réception de bienvenue
- Service d'un représentant local SkyLark
- Un sac de plage SkyLark

MIAMI	1 semaine	2 semaines
MOTEL SUEZ (aile nord seulement) 9, 16, 23 nov.	369 329	469 399
26 oct., 2, 16, 23 nov.	—	—
MOTEL DRIFTWOOD 26 oct., 2, 9, 16, 23, 30 nov.	369 299	—
MOTEL SAHARA RESORT 26 oct., 2 nov. 9, 16, 23, 30 nov.	— 449 399	489 409

LE MONDE DE DISNEY + LA PLAGE DE ST-PETE

Séjours d'une semaine **\$299**

Départs tous les dimanches du 2 nov. au 14 déc. 1980

Vacances SkyLark

Tous les séjours SkyLark sont sujets aux termes et conditions énumérés dans la section informations générales de la brochure Ete Soleil 1980 de Vacances SkyLark.

Consultez «L'INTER-AGENCES» de votre choix

MONTREAL METRO:

VOYAGES ALTITUDE
2085, boul. De Salaberry 332-1970
1233, rue de la Montagne 866-6666

VOYAGES FRONTENAC
1253, ave McGill College 871-1131

VOYAGES LA CITÉ
507, Place d'Armes 288-1125
Promenade La Cité, ave du Parc 288-0830

VOYAGES BERGERON
7725, rue St-Denis 273-3301
7190, boul. Pie IX 376-6700
Complexe Desjardins suite 3817 281-1661
St-Eustache 472-7112

VOYAGES ÉVASION
240, des Laurentides, Laval 668-2910/382-8092

LES VOYAGES FLEUR DE LYS
576 est, rue Ste-Catherine 288-7107
St-Eustache 472-7112

D'autres «INTER-AGENCES»: QUÉBEC, TROIS-RIVIÈRES, LA MALBAIE, ÎLES-DE-LA-MADELINE, DONNACONA.
Détenteurs d'un permis du Québec

FLORIDE

Attractions

BIG PINE KEY:
National Key Deer Refuge — Réserve abritant les petits daims des Keys et les grands hérons blancs.
Sommerland Orchid Gardens — Une collection de 40 000 espèces de cette plante tropicale.

CLEWISTON:
Everglades Tropical Gardens — feuillage subtropical dans un cadre naturel.

CORAL GABLES:
Fairchild Tropical Gardens — Les plus grands jardins botaniques subtropicaux de la nation, serre pour plantes rares.

FORT LAUDERDALE:
Gold Coast Railroad Station and Museum — Gare de chemin de fer historique, expositions de souvenirs; excursions en chemin de fer à vapeur.
Jungle Queen Sightseeing Cruise — Excursion touristique sur la New River; repas illimité sur l'île (tout ce que vous voulez et pouvez manger), spectacle de variétés.
Swimming Hall of Fame — L'entrepôt principal mondial d'expositions aquatiques, photos, expositions, sculptures, objets d'art et memorabilia historiques.
Voyager Sightseeing Train — Visite de Fort Lauderdale et de ses nombreux et pittoresques canaux.

GRASSY KEY:
Flipper's Sea school — Ecole de dressage pour les dauphins qui se produisent dans des spectacles marins; démonstrations du talent des «étudiants» à diverses étapes de leur dressage.

HOLLYWOOD:
Okalee Village Seminole Indian Reservation — Centre artisanal seminole; démonstrations; luttes d'alligators.

HOMESTEAD:
Coral Castle — Récit bâtiment à ciel ouvert et meubles de corail sculpté.
Hurricane Rapids — Nouveau toboggan; montagne artificielle de 5 étages avec 3 toboggans de 130 m de long serpentant à travers six tunnels qui aboutissent à une immense piscine.

Orchid Jungle — Collection de toutes les espèces, y compris les espèces étrangères, dans un cadre naturel.

ISLAMORADA:
Aqua View Glass Bottom Boat — Visite d'un récif de corail dans un bateau à fond de verre.
Theater of the Sea — Spectacles aquatiques, excursions dans des bateaux «sans fond» où les marousins sautent devant les passagers vêtus d'imperméables.

JUPITER:
Burt Reynolds Dinner Theater — Restaurant-théâtre avec une saison complète d'excellentes représentations théâtrales; les vedettes comprennent Burt Reynolds, Brian Keith, Sally Field, Dom DeLuise et James Whitmore. La saison va du 30 janvier au 13 mai.
DuBois Home — Maison historique située sur DuBois Road près de Jupiter Inlet; ouverte tous les dimanches, sous l'égide de la société historique de Loxahatchee.

KEY WEST:
Audubon House — Maison où vécut le célèbre peintre James Audubon en 1832 et où il peignait les oiseaux des Keys.
Ernest Hemingway House — Maison et studio où le célèbre écrivain vécut et écrivit pendant des années.
Key West Canch Tour Trains — 22km de visite guidée de Key West, avec narration; tous les principaux centres d'intérêt.

Martello Towers — Jardins tropicaux à l'intérieur des murs d'un vieux fort.
Municipal Aquarium — Poissons tropicaux multicolores, vie marine dans des aquariums spéciaux.
Peggy Mills' Gardens — Beaux jardins; plantes exotiques
Pirate Ship — Vaste exposition de trésors; exposition des techniques de récupération modernes.
Turtle Kraals — Tortues de mer géantes dans des parcs.

LAKE WORTH:
King of the Hill Waterslide — 4 super toboggans; snack bar.

LAYTON:
Sea World's Shark Institute — Attraction marine d'Orlando, qui explore les mystères, les mythes et les faits concernant les requins; requins vivant dans un environnement naturel, avec des ponts surélevés et des sentiers entourant le lagon; comprend aussi un immense aquarium sur le récif avec des mérous et des raies géantes; un aquarium comme un bijou avec des poissons plus petits et de couleurs brillantes; des marées simulées avec la vie marine commune aux estuaires de la mer; expositions avec narration.

MIAMI:
Crandon PARK Zoo — Collection de plus de 1 000 animaux, reptiles et oiseaux, plus un zoo où on peut caresser les animaux.
Glass-Bottom Boat Tours — Visites de la vie marine tropicale dans son habitat naturel.

Jardins japonais — Jardins et pièce pour la cérémonie du thé dans Watson Park; un don du Japon à la ville.

Miami Wax Museum — Dépeint l'histoire de la Floride depuis Ponce de Leon jusqu'aux astronautes. Figures grandeur nature.

Monkey Jungle — Enceinte accessible avec passages entourés de cages; région de l'Amazon Rainforest; représentations toutes les heures.

Parrot Jungle — Jungle subtropicale où les aras volent en liberté; représentations toutes les heures.

Planet Ocean — Nouveau musée d'océanographie et de technologie; films spéciaux créés par les producteurs de «2001: A Space Odyssey»; expositions que l'on peut toucher et explorer.

Seaquarium — Plus de 10 000 créatures de la mer y compris Flipper, le dauphin vedette de la télévision et du cinéma; deux baleines savantes.

Serpentarium — Immense collection de reptiles; démonstrations d'enlèvement du venin sur des cobras, des serpents à sonnettes et autres serpents venimeux. Spectacles quotidiens.

Vizcaya/Dade County Art Museum — Palais de style renaissance italienne et jardins à la française; ancienne résidence de James Deering d'International Harvester (une des plus grandes compagnies de machines agricoles américaines).

MIAMI BEACH:
Gray Lines Boat Cruises — Excursion sur une voie d'eau bordant les maisons des millionnaires.

Miami Beach Theater for the Performing Arts — Productions de pièces à succès.

Miami Beach Garden Centre & Conservatory — Luxuriante exposition de plantes tropicales.

NORTH MIAMI BEACH:
Cloisters of the Monastery of St. Bernard — Ce monastère fut construit en Espagne en 1141 et réassemblé ici pierre par pierre par William Randolph Hearst; entouré par 8 ha de jardins à la française.

PALM BEACH:
Henry Morrison Flagler Museum — Maison ayant coûté des millions de dollars; résidence du pionnier des chemins de fer de Floride; expositions spéciales.

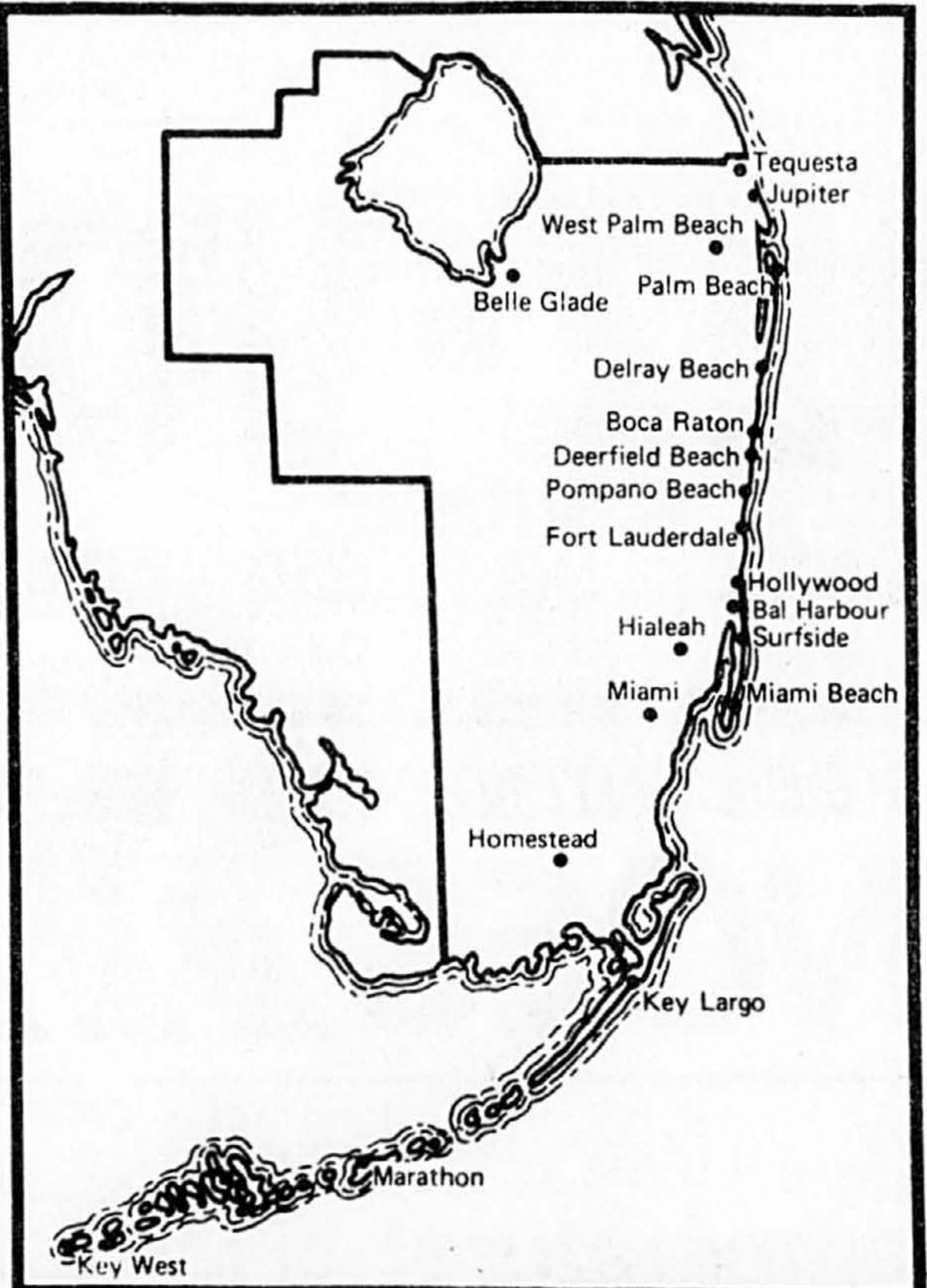
PALMDALE:
Cypress Knee Museum — Collection de formations naturelles de bois sortant de l'ordinaire.

Gatorama — Complexe pour alligators avec des passagers grillagés à travers un habitat naturel; il est permis de nourrir les animaux; singes et animaux tropicaux.

POMPANO BEACH:
Krakotoa — Parc avec thème aquatique, y compris un volcan de 18 m; situé sur 6 ha à 1-95 et Atlantic Boulevard.

Lion Country Safari — Parc américain de safari, original; des animaux africains sauvages se promènent en liberté; possibilité de traverser l'enceinte en voiture; manèges pour les enfants; zoo où on peut caresser les animaux; centre d'accueil; excellent magasin de cadeaux.

Science Museum & Planetarium — Spectacles quotidiens; comprend aussi un zoo, un jardin botanique et des itinéraires dans la nature.



VACANCES À MIAMI SUNRISE APARTEMENTS
 Passez l'hiver à Miami pour aussi peu que \$520.00 par mois. Près du centre-ville, des magasins et de la plage. Appartements de une chambre tout équipé, piscine chauffée, grand patio. Au jour, semaine ou mois. Brochure et tarif sur demande.
La famille Kowalski,
 1090 S.W. First Avenue,
 Miami, Florida 33130
 Tél.: 1-305-856-4449

Ne louez pas une voiture en Floride avant d'avoir composé ce numéro à frais virés (305) 524-4635.
 Argent canadien au pair en Floride
 Jusqu'au 15 décembre louez une Chevrolet automatique, climatisée, mileage illimité pour \$68 par semaine et payez en argent canadien. Nous avons des bureaux dans les plus importants endroits de Floride ainsi qu'à Atlanta, Las Vegas, Denver et Boston. Nous avons la gamme de Chevrolet allant de la Chevette compacte à l'Impala familiale.
 Pour réserver, composez à frais virés (305) 524-4635 ou appelez votre agent de voyages ou votre compagnie aérienne.
General Rent-a-Car

Hawaiian Isle Hôtel sur la plage
 ON THE OCEAN AT 176th ST. & COLLINS AVE., MIAMI BEACH AAA

JUSQU'AU 18 DÉC. \$11 par jour, par personne, deux par chambre
 18 DÉC. AU 5 JAN. \$23 par jour, par personne, deux par chambre
 20 de 210 chambres
RÉSERVEZ MAINTENANT POUR NOËL POUR RENSEIGNEMENTS APPELEZ (FRAIS VIRES) (305) 932-2121 POUR RÉSERVATIONS VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

- 210 chambres à coucher et cuisinettes
- climatisé
- TV couleur et réfrigérateur
- Plage privée de 500'
- 2 piscines chauffées
- 2 patageuses
- Court de tennis
- Animateur social
- Gardienne d'enfants
- BBQ sur la plage
- Party vins/fromages
- Discothèque J.T.
- Stationnement gratuit

LA FLORIDE, C'EST À NOUS!

25% À 50% DE RABAIS AVEC LES SUPER SAVERS*

Eastern se rend à 2 fois plus d'endroits en Floride que toute autre ligne aérienne et vous pouvez maintenant profiter d'économies de 25% à 50% avec les tarifs spéciaux Super Saver. Eastern est vraiment votre meilleure façon d'aller au soleil.

Par exemple, Eastern s'envole tous les jours non seulement pour Miami et Fort Lauderdale mais aussi pour Daytona Beach, Fort Myers, Tampa et West Palm Beach. Eastern est la ligne officielle du Monde de Walt Disney et peut donc vous offrir le plus de service pour Orlando... tous les jours. Et plus de plaisir, car certains de nos forfaits vous permettront d'offrir à votre famille, moyennant un léger supplément, un petit déjeuner en compagnie des personnages de Walt Disney. C'est une exclusivité d'Eastern.

Si vous planifiez un voyage, informez-vous. Les tarifs Super Saver pourraient vous permettre d'économiser de 25% à 50% sur le tarif économique ordinaire.

Vous allez en Floride? La meilleure façon d'y aller, c'est avec Eastern. Pour plus de renseignements, contactez votre agent de voyage ou téléphonez à Eastern, au 931-8211. À l'extérieur de Montréal appelez sans frais 1-800-361-8530.



*Les Super Savers sont des tarifs-excursion aller-retour et une somme de \$20.00 sera perçue pour toute annulation ou changement de réservation. Les Super Savers ne sont pas offerts sur tous les vols et il existe des dates d'interdiction. Vous devez réserver au moins 14 jours à l'avance, acheter vos billets avant une certaine date et accepter des séjours minima et maxima déterminés. Entre le 15 septembre 1980 et le 11 décembre 1980, ainsi qu'entre le 25 décembre 1980 et le 16 janvier 1981, les rabais ne s'élèvent jusqu'à 50% que du lundi au vendredi midi et pour les destinations suivantes seulement: Fort Lauderdale, Miami, Orlando, Tampa/St. Petersburg et West Palm Beach.

AVANT-PREMIERE DE LA FLORIDE-\$1,00

Afin de vous aider à projeter des vacances plus amusantes en Floride, nous avons préparé le nouveau "Florida Vacation Guide", en couleurs. Dans ce guide, vous trouverez tout ce que vous devez ou désirez savoir pour rendre la Floride encore plus agréable. Pour recevoir votre exemplaire, envoyez-nous aujourd'hui même ce coupon avec un chèque ou mandat de valeur d'un dollar. (Pas de numéraire, s.v.p. Veuillez faire le chèque ou mandat à l'ordre de: Florida Department of Commerce. La remise prend de 4 à 6 semaines.)

NOM _____
 ADRESSE _____
 VILLE/PROVINCE/CODE POSTAL _____
 TELEPHONE _____
 Notre adresse: Florida Division of Tourism, Visitor Inquiry Section,
 Dept. 96, 126 Van Buren Street, Tallahassee, FL 32301, U.S.A.

LA FLORIDE

Cela dont vous rêvez, vous le trouverez chez nous.

Floride

Le sud-est de la Floride

Si vous avez été loin de tout — loin des plages dorées, des sveltes palmiers, des brises salées, des boîtes de nuit, des courses, de l'opéra et de tant d'autres choses, allez dans le sud-est de la Floride pour vous remettre dans le vent. Cette région comprend les Florida Keys, une chaîne d'îles semblables à des joyaux, au large de l'extrémité méridionale de la Floride; la côte est aussi au nord que Tequesta, y compris des cités telles que Miami, Hollywood, Fort Lauderdale et Palm Beach. Elle comprend aussi la moitié est des Everglades, une immense rivière d'herbe, et tout le lac Okeechobee, le plus grand lac de la Floride. Installez-vous dans l'un des 20 000 hôtels ou motels disponibles à tous les prix. Dînez dans beaucoup des meilleurs restaurants de Floride, pariez sur des chiens, des chevaux et la pelote basque, profitez de toutes ces distractions sous le soleil perpétuel du sud-est de la Floride.

Explorez Key West, la cité la plus méridionale des États-Unis continentaux, admirez les maisons d'écrivains, d'artistes et de couturiers célèbres. Goûtez la soupe de conche n'importe où sur l'île; c'est une spécialité.

Faites connaissance de la vie palpitante de Miami et de Miami Beach. Ce duo cosmopolite, avec ses musées, ses

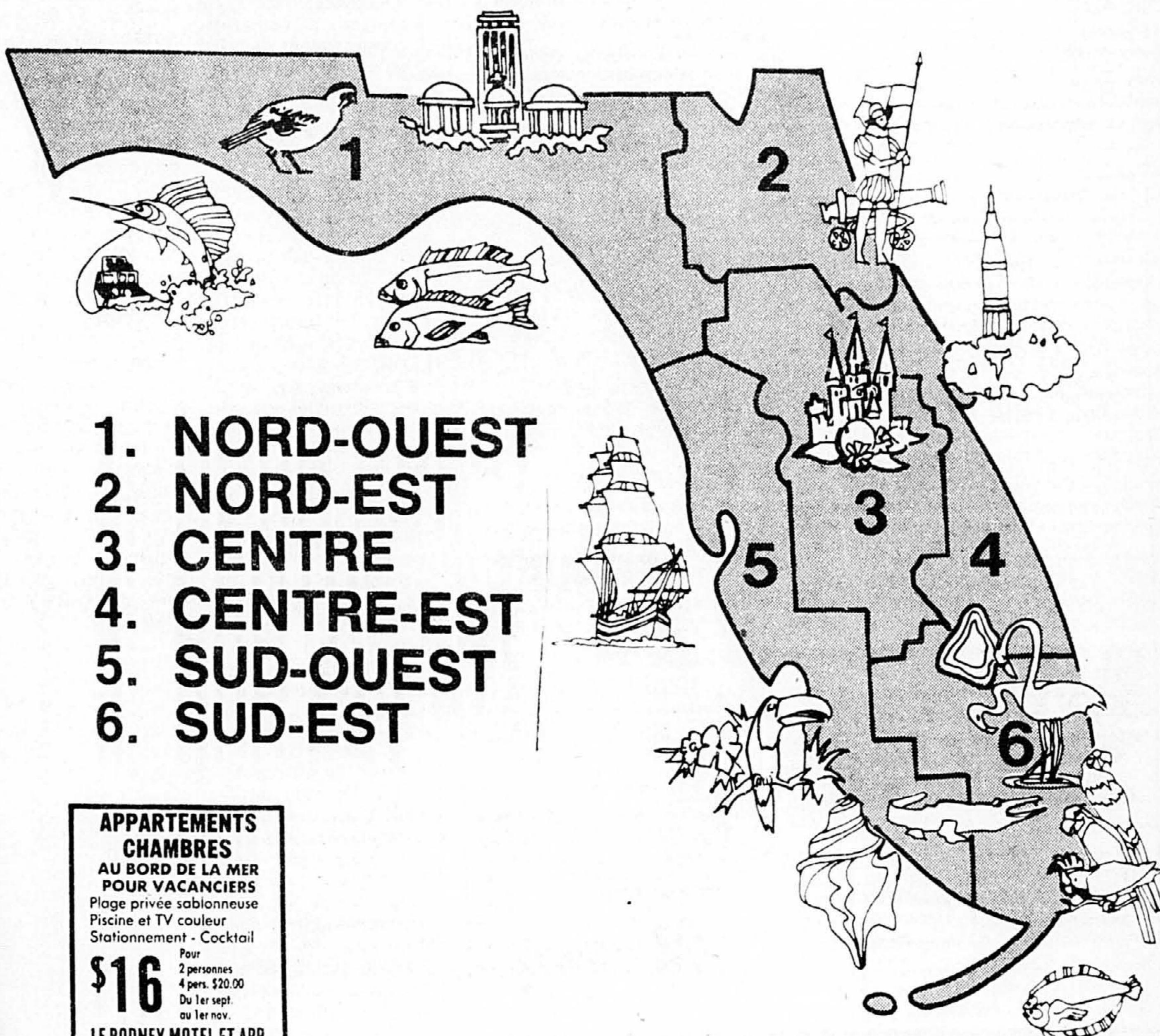
théâtres, ses boîtes de nuit, ses attractions, ses boutiques et ses restaurants, est peut-être la station de la Floride la plus universellement admirée.

La gaieté ne s'évanouit pas aux limites de la cité. D'autres stations étincelantes le long de l'océan Atlantique, telles que Hollywood, Fort Lauderdale, Pompano Beach et Boca Raton offrent aux visiteurs ce qu'elles ont de mieux: vie nocturne, plages, magasins, cuisine tropicale et logements à tous les prix. À part les courses de lévriers, la pelote basque et les intéressantes attractions de la région, les Palm Beaches — de Boca Raton à Tequesta — offrent un rythme plus lent. Visitez l'île de Palm Beach, promenez-vous le long de l'élégante Worth Avenue, ou conduisez à travers toute la longueur de l'île pour apercevoir les résidences des très riches. Flânez le long des kilomètres et des kilomètres de plages publiques, ou bien passez la journée dans les magasins.

L'intérieur des terres est un autre pays: les Everglades. Une des merveilles naturelles du monde, les Everglades de Floride s'étendent sur des milliers d'hectares de nature sauvage. On l'a appelée la rivière la plus sauvage, la moins profonde et la plus étrange du monde. De sa riche terre,

vient la majorité de la récolte d'hiver nationale de légumes, et une quantité généreuse de canne à sucre. Les résidents célèbrent une variété de festivals à l'occasion d'une récolte ou d'une autre.

Les six Régions de la Floride



1. NORD-OUEST
2. NORD-EST
3. CENTRE
4. CENTRE-EST
5. SUD-OUEST
6. SUD-EST

POUR LES MEILLEURES VACANCES de votre vie, venez au centre de vacances Suez, à quelques pas de la mer.

SUEZ

Le seul hôtel face à la mer sur le fameux Lincoln Road MIAMI BEACH.

Bureau de Montréal: 387-6257

GOLDEN NUGGET Hôtel de plage

Face à la mer ou 1855 Collins Avenue Miami Beach, Floride 33154

TAUX RAISONNABLES À L'ANNÉE

Appelez votre agent de voyages ou appelez (305) 932-1445

AU BORD DE LA MER

Le Suez est un centre de vacances complet ayant des caractéristiques qui le rendent unique en son genre à Miami Beach, telles que:

Le déjeuner et le dîner sont servis à côté de la piscine, à quelques pas de l'Atlantique.

Et la mode sans cérémonie du bar terrasse avec les spectacles quotidiens dans une atmosphère tropicale.

En soirée, la salle à manger terrasse offre un magnifique buffet. Les vins de premier choix, salades et fruits assurent un festin que vous n'êtes pas prêt d'oublier.

Après le souper, l'endroit idéal est le nouveau Café Espresso. Ici on vous sert les meilleurs cafés au monde, une variété de hot-dogs, de la crème glacée et de la boisson.

Enfin, la soirée se termine par une visite à la discothèque Sheik's Tent. Le système de son fabuleux ainsi que les pulsations de lumières créent une ambiance pour une soirée des plus excitantes jusqu'à 2 A.M.

LE CAHIER VACANCES VOYAGE

Reservations: Consultez votre agent de voyages ou appelez sans frais directement (305) 947-6748

No. de telex: 518883

Suez MIAB ON THE OCEAN AT 182ND STREET MIAMI BEACH, FLORIDA 33160

Appartements-motels 3 1/2 AU BORD DE L'OCEAN Réservez dès maintenant pour les fêtes de fin d'année

The **Hilyard** MOTEL APTS.

9525-9541, COLLINS AV. MIAMI BEACH, FLORIDE 33154 TEL: (305) 866-7351

APPARTEMENTS CHAMBRES AU BORD DE LA MER POUR VACANCIERS

Plage privée sablonneuse Piscine et TV couleur Stationnement - Cocktail

Pour 2 personnes 4 pers. \$20.00 Du 1er sept. au 1er nov.

\$16

LE RODNEY MOTEL ET APP. 9400 Collins Ave., Miami Beach Téléphone: 305-864-2232

Greyhound rent-a-car est partout en Floride et arrive en Californie

IL SE ROUTE MANIFESTANT À MIAMI L'AÉROPORT INTERNATIONAL DE MIAMI

\$69 par semaine **KILOMÉTRAGE ILLIMITÉ**

À partir de \$9.90 par jour après la 1ère semaine.

Bureaux dans les principales villes de Floride, à San Francisco, Los Angeles et San Diego en Californie, à Las Vegas au Nevada, à Phoenix, Tucson et Sun City en Arizona et à New Orleans en Louisiane.

Essence à la charge du client. Celui-ci devra retourner l'auto au bureau où elle a été louée. Exclusion collision \$3.75 par jour ou dépôt comptant de \$200 applicable au coût total des dommages, quel qu'il soit le responsable.

Être obligatoirement âgé de 21 ans ou plus. Tarifs valables seulement pour déplacements dans l'Etat où la voiture est louée.

Pour renseignements, écrivez à: P.O. Box 592025 AMF, Miami, Floride 33159

TELEX 522833

POUR RÉSERVATIONS, COMPOSER (514) 875-5573 OU S'ADRESSER À SON AGENT DE VOYAGES.

Roulez en Chevrolet

L'hiver approche... faites vos réservations Delta dès aujourd'hui

ÉVADEZ-VOUS GRÂCE À DELTA

Choisissez parmi 53 vols vers la Floride chaque semaine. Il y a des vols Delta sans escale ou directs vers six destinations en Floride: Miami, Ft. Lauderdale, Tampa/St. Pete, Orlando/Walt Disney World et West Palm Beach.

Du plaisir à bon compte grâce aux vols économiques de nuit et aux avantageux tarifs excursion de Delta. Économisez 20% sur le tarif économique de jour grâce aux tarifs économiques de nuit, et encore plus avec les tarifs excursion aller-retour. Delta ou votre agent de voyages vous donneront tous les détails.

Votre agent de voyages connaît très bien la Floride. Laissez-lui le soin d'organiser votre voyage. Il s'occupera, sans frais supplémentaires, des réservations d'hôtel, du transport entre l'aéroport et l'hôtel et, bien entendu, de vos réservations Delta. Il peut même vous obtenir une voiture de location. Si vous le désirez, réservez vous-même vos places à bord d'un vol Delta en composant 337-5520. **DELTA**



Horaires pour la Floride, en vigueur le 15 décembre.

Miami. Le seul vol sans escale chaque matin, assuré par Lockheed L-1011 Wide-Ride^(MD) TriStar. Aussi, vol de nuit économique sans escale, en fin de semaine, via TriStar.

Ft. Lauderdale. Vol du matin, avec une escale, par Wide-Ride^(MD) TriStar. Également, quatre autres vols chaque jour et vol de nuit économique avec une seule escale, en fin de semaine, par TriStar.

Tampa/St. Pete. Choisissez notre vol du matin avec une seule escale ou quatre autres vols, le matin, l'après-midi ou le soir.

Orlando/Walt Disney World. Vol direct avec une seule escale le matin ainsi qu'autres vols le matin et le soir.

West Palm Beach. Vol direct le matin ou vol avec une seule escale l'après-midi. Également, vol en soirée.

Tous les horaires sont sujets à changement sans préavis. Départs de l'aéroport de Dorval. Détenteur d'un permis du Québec.



DELTA EST TOUJOURS LÀ ^(MD)

Offrez-vous "la belle vie" à bon prix.



A l'occasion de son 10ème anniversaire de croisières aux Caraïbes, Mermoz transformera vos rêves en réalité à un prix beaucoup plus avantageux que vous ne pensez.

La croisière aux îles Enchantées vous offre cinq escales exceptionnelles alors que la croisière Caraïbes/Maya vous convie à prendre contact avec la mystérieuse civilisation Maya. **Vins gratuits... chels français...** hommage à la cuisine raffinée. A ce 10ème anniversaire se rattachent des attentions particulières en votre faveur à savoir: Une rose et du champagne vous accueilleront dans votre cabine, des vins gratuits aux dîners et aux soupers ainsi qu'un bal masqué particulièrement divertissant pour fêter cet anniversaire. Trois des cinq soupers de gala rendront hommage à la gastronomie française particulière aux provinces d'Alsace, Gascogne et Bretagne.

Allocation de \$75 pour vous rendre à Miami. Une croisière-anniversaire sur Mermoz n'est pas plus coûteuse qu'une croisière régulière. Paquet vous alloue \$75 sur votre tarif aérien aller-retour pour les départs de 10 ou 11 jours. Et pour la croisière Pré-Noël du 11 déc., cette allocation sera de \$125!

Croisières de 10 jours aux îles Enchantées. Départ de Miami. Santo Domingo, Guadeloupe, St. Maarten, St. Barthélemy, St. Thomas. 15 jan., 5 et 26 fév., 19 mars. Prix de \$1020 à \$2090.

Croisières de 11 jours Caraïbes/Maya. Départ de Miami. Nassau, Montego Bay, Grand Cayman, Cozumel. Ainsi que Santo Tomas de Castilla et Playa del Carmen, portes d'entrée vers les spectaculaires vestiges de la civilisation Maya. 4 et 25 jan., 15 fév., 8 et 29 mars. Prix de \$1125 à \$2300.

Deux croisières spéciales. Départ de Miami le 11 déc. pour une croisière de 10 jours Caraïbes/Maya ainsi que la croisière Noé partant le 21 déc. pour une durée de 14 jours Caraïbes/Amerique du Sud. Pour toutes informations sur ces croisières "10ème Anniversaire aux Caraïbes", veuillez contacter votre agent de voyages sans trop de délai afin que vous puissiez obtenir le choix des cabines que vous désirez. La France est le port d'attache du Mermoz.

Tous les tarifs sont donnés par personne en dollars américains à raison de 2 personnes par cabine et sont accordés suivant la disponibilité.

CROISIÈRES PROQUET

SAINT-ROY 1011, de l'Église	653-7264
QUÉBEC Place Fleur de Lys	522-7172
LOUVEVILLE 594 Boine	843-4751
QUÉBEC 674, Marguerite-Bourgeois	527-2583
QUÉBEC 4, Place Québec	529-8981
SILLERY 1320 avenue Maguire	527-2454
BEAUPORT 18, rue Pie-XII	663-2655
CHICOUTIMI 362 est, rue Racine	548-8874
TROIS-RIVIÈRES Centre Les Rivières	379-1982
HAUTERIVE Centre Manicouagan	589-9885
GASPE Place Jacques-Cartier	368-1145
BEAUCARNE Carrefour Saint-Georges, Saint-Georges	228-7676
RIMOUSKI 140, Saint-Barnabé	723-7747
SHAWINGAN 741, 5e Rue	527-5151
MONTMAGNY Galeries Montmagny	248-0710
VICTORIAVILLE 493, boul. des Bois-Francis	758-1564
SAINTE-BRUNO 1594, Montarville	461-2333
MONTRÉAL 1200 av. McGill College, Magasin «D»	866-1884
THÉRFORD-MINES Galeries de Thérford	338-5181
SAINTE-ROCH 83, rue Principale	838-7585
MONTRÉAL 3263 est, Beaubien	376-8524

la SUPER agence VOYAGES MICHEL
DÉTENTEUR D'UN PERMIS PROVINCIAL

1200, av. McGill College, Magasin «D»
Montréal • 866-1884
1594, Montarville St-Bruno • 461-2333
3263 est, Beaubien, Montréal • 376-8524

M.S. Mermoz

Faire durer un dollar à Dublin

■ Forts de leur don particulier de l'expression lyrique, les Irlandais ne s'em-

J. HERBERT SILVERMAN

barrassent pas, en ces temps d'inflation, à employer le mot cher; ils disent simplement que certaines choses sont «couteuses».

Dublin n'est pas immunisé contre les coûts croissants mais, récemment, un visiteur a trouvé diverses façons de faire durer un dollar, que ce soit dans les transports, le logement, la nourriture ou les loisirs.

Prenez, par exemple, l'auberge Clarendon située au coeur de la ville. Cette brasserie classique a dernièrement été restaurée avec des banquettes couvertes de tweed de Donegal et des tables à tréteaux. Les sandwiches variés remplissent admirablement leur fonction et le fameux plat steak et kidney pie est de nouveau au menu. Le jambon enrobé (\$1.25 canadien) et la tarte aux pommes avec de la crème (80 cents) sont offerts à des prix qui, en ces jours, feraient le bonheur de toute personne soucieuse des coûts, voyageant en Europe.

Les restaurants-minute comme McDonald's, Captain America et Pizzaland se sont établis sur Grafton Street, l'avenue élégante de Dublin. Mais il serait impardonnable de ne pas s'arrêter pour déjeuner ou prendre un thé, remarquablement bons et peu coûteux, dans un des établissements du nom de Bewley's Oriental Cafe, un groupe de cinq restaurants sympathiques éparpillés dans la ville et offrant une chaude atmosphère du 19e siècle.

Un des bars les plus attrayants, établissements d'une popularité croissante à Dublin, est le Mitchell's Cellars (aménagé en fait dans une cave) situé sur la rue Kildare près du vénérable hôtel Shelbourne. Le Mitchell's est devenu un lieu très prisé par les habitants et les touristes. Essayez une mince-pie à la sarriette, accompagnée d'une salade (moins de \$6), ou une excellente quiche lorraine (\$3.15). De plus, dans le grand magasin Switzer's, vous pouvez offrir un petit déjeuner composé d'oeufs au bacon et de pains au lait cuits en galettes faits-maison, le tout arrosé d'un café et pour un peu plus de \$3.

Etant donné que la visite d'une ville et le magasinage vont de pair, essayez donc Market Ireland au 75 de la rue Grafton; vous y trouverez toute une variété d'articles allant des vestes en tweed au cristal de Galway et pourrez vous approvisionner en cadeaux de qualité peu coûteux. Passez par la plus petite entrée sur la rue pour y découvrir d'authentiques produits artisanaux irlandais comme la classique «jarre» de Dublin, une coupe en grès recouverte de dolomite.

Les pensions de famille constituent une agréable alternative aux coûts croissants des hôtels. Par exemple, la Maison Ariel, située à 15 minutes à pied du centre de la ville, est une maison de briques bien entretenue, vieille de 140 ans; il y a 18 chambres dont neuf avec salle de bains et neuf avec douche. Les prix vont de \$22.50 pour une chambre simple à \$33 pour une chambre double, et un petit déjeuner complet coûte environ \$4.65.

Un pays immense

■ (PC) C'est l'affiche qui m'a convaincu, cette image du train bleu et or de

PETER HUTCHINSON

Via Rail, qui, pour l'immigrant anglais que je suis, évoquait des rêves d'enfance. Je décidai donc de prendre le train depuis Toronto, pour franchir les 3,000 milles qui me séparaient de ma femme, originaire de Vancouver.

«Voyez le Canada de près», disait l'affiche. C'est ce que j'ai fait... lentement. J'ai payé mes \$160 et je suis monté à bord du «day-niter». Une heure a passé déjà, et je suis absorbé par le paysage: des banlieues et des parcs à ferraille. Des usines, des terrains vagues, les mêmes dans tous les pays. Des fermes, maintenant. C'est beaucoup mieux — de grandes granges rouges, tout comme dans les livres. Maintenant nous sommes dans la région des lacs, des forêts et des rochers.

Je consulte la carte. Plus que huit pouces à parcourir. Mais après un regard à l'échelle... Mon Dieu, c'est vrai que c'est un grand pays.

La nuit tombe après que nous avons dépassé Sudbury. Je suis trop grand pour la banquette, et je me tourne dans tous les sens, dans l'espoir de m'endormir. La campagne toute noire se déroule devant mes yeux grands ouverts.

Winnipeg devrait être la prochaine étape, du moins je le crois. Je pense que c'est à peu près à mi-chemin. Mais nous passons une journée et demie à traverser les étendues du nord de l'Ontario. Mon Dieu, que ce pays est immense.

Enfin, Winnipeg, attendue depuis si longtemps, mais qu'on voit à peine, parce qu'il fait nuit noire. Nous avons l'occasion de bien connaître la gare, cependant, car nous y faisons un arrêt (inexpliqué) de trois heures.

Maintenant, les Prairies. Je m'attends à voir une mer de blé ondulant et tous les autres clichés. Des horizons à perte de vue, etc.

Ce pays est plus grand encore que je le croyais. En fait, nous n'avons pas bougé.

VOYAGES ÉVASION

a signé l'entente INTER-AGENCES en faveur des voyageurs. Voir la section Voyages.

AGENCE DE VOYAGES MEMBRE DE L'ENTENTE
INTER-AGENCES

VOYAGES ÉVASION INC.

240, Boul. des Laurentides
LAVAL H7G 2T6
Tél. 668-2910 / 382-8092

Détenteur d'un Permis du Québec

VOYAGES FRONTENAC

a signé l'entente INTER-AGENCES en faveur des voyageurs. Voir la section Voyages.

AGENCE DE VOYAGES MEMBRE DE L'ENTENTE
INTER-AGENCES

VOYAGES frontenac inc.

1253, Ave Collège McGill
MONTRÉAL H3B 2Y4
Tél. 871-1131

Détenteur d'un Permis du Québec

AGADIR maroc



vacances à prix d'aubaine!

Un séjour de rêve sur la plage d'Agadir, incluant:
• Transport aérien aller-retour
• Splendide hôtel 4 étoiles
• Tous les déjeuners et soupers
• Les transports

DURÉE	ADULTE	ENFANT
7 JOURS	\$793.	\$550.
10 JOURS	\$876.	\$633.
14 JOURS	\$989.	\$746.

Départ tous les mercredis et samedis.

Réservez tôt! Le nombre de places est limité!
- Appelez Royal Air Maroc (514) 285-1687, ou votre agent de voyage.
- Veuillez vérifier les prix et prestations de service au moment des réservations.
- Préférentiellement, remplir et envoyer le coupon ci-dessous à: Royal Air Maroc, 1000, Sherbrooke Ouest, Montréal.

Nom: _____ Prénom: _____
Téléphone: _____
Nombre d'adultes: _____ Nombre d'enfants de moins de 12 ans _____
Durée du séjour 7 jrs. 10 jrs. 14 jrs.
Date de départ souhaitée: _____ LP-6



CLUB JEUNESSE CLUB VOYAGES

Une agence de voyages différente
Veuillez consulter ce cahier voyages pour les adresses de nos 21 bureaux.

Agence de voyages

L'EXPRESS

1647, St-Hubert, Montréal
Détenteur d'un permis du Québec (514) 527-9111

altitude

Agence de voyage

2085 de Salaberry
Montréal, Qué. H3M 1K6
(514) 332-1970
1233 de la Montagne
Montréal, Qué. H3C 1Z2
(514) 866-4666
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

Vol jusqu'aux îles

à compter de **626⁰⁰**

Les réservations pour ce vol nolisé doivent être faites 14 jours avant le départ. Votre séjour doit se prolonger au moins, jusqu'au dimanche suivant la date de votre arrivée. La durée maximale de votre séjour est de 30 jours.

Hébergement à certains hôtels de Waikiki à compter de 11.50 (E-U) par personne, pour 1 nuit.

Wardair

Maui et Waikiki

à compter de **1219⁰⁰**

Vol aller-retour et hébergement à l'hôtel Holiday Inn de Waikiki pour 7 nuits puis séjour à l'hôtel Whaler sur l'île Maui. Cet hôtel donne directement sur la plage Kaanapali.

SkyLark

Ces prix pour les départs de Montréal sont en vigueur jusqu'au 6 décembre, sauf indication du contraire.

Ces prix sont pour 1 personne (chambre à occupation double) sauf indication du contraire, ils sont conformes à ceux existants au moment de l'impression. Tous les forfaits sont sujets à changement au moment des réservations. Les prix ne comprennent pas les taxes d'aéroport, frais de services, augmentations du prix du carburant et pourboires. Consultez la brochure des grossistes pour la liste complète des avantages et des conditions. Du à l'augmentation du prix du carburant, ces prix sont sujets à changement sans préavis. Vous pouvez obtenir les autres taux, sur demande.
Détenteur d'un permis du Québec

L'île Oahu

Vol aller-retour et hébergement à l'hôtel:

	1 semaine	2 semaines
Americana Ala Moana	729⁰⁰	839⁰⁰
Holiday Inn Waikiki	839⁰⁰	1039⁰⁰
Kuilima North-Shore	839⁰⁰	1039⁰⁰

Sunquest

Waikiki, Kauai et Hawaï

à compter de **1269⁰⁰**

Vous apprécierez ce séjour où vous passez vos 7 premières nuits à l'hôtel Miramar puis 4 jours à l'hôtel Beach Boy sur l'île Kauai et enfin 3 jours à l'hôtel King Kamehameha d'Hawaï. Vol aller-retour compris.

Sunflight

Voyages Eaton

Centre-ville	Pointe-Claire	Anjou
842-9331	697-6420	353-4411
Laval	St-Bruno	
687-1470	461-2345	

EATON

LOISIRS ET RÉCRÉATION

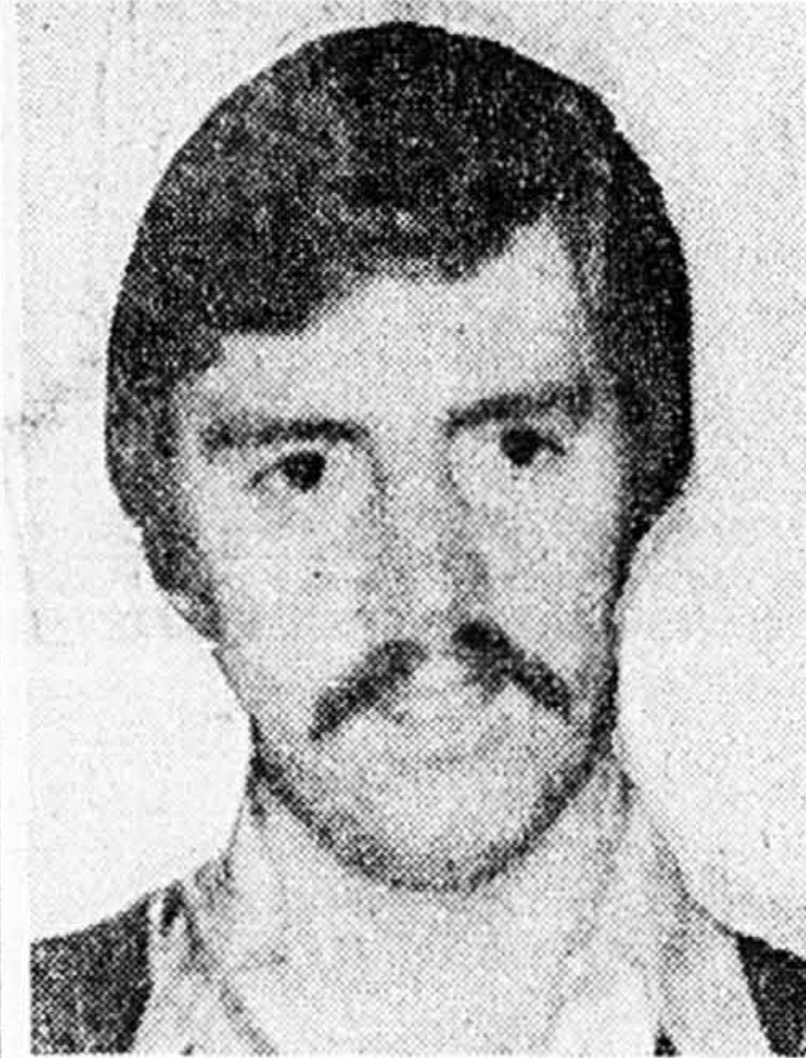
De la musique, de la danse, de la lecture

Toutes sortes de possibilités d'occuper agréablement et fructueusement ses loisirs s'offrent aujourd'hui au Montréalais, jeune ou adulte. Outre les activités sportives, sont organisées une abondance et une grande variété d'activités socio-culturelles, généralement à la portée de tous.

DOLLARD MORIN

Ainsi, le Centre culturel de Verdun présentera le mercredi 29 octobre, à 20h, une soirée «Mariano» en l'église N.-D.-de-Lourdes, 4949, av. Verdun (entrée libre).

On y entendra le jeune ténor **Gérard Joanness**, réputé imitateur du «Prince de l'opérette», dans un choix de chansons rappelant le souvenir de Mariano.



Gérard Joanness

Le même soir, à 20h30, au 3774, rue St-Denis (suite 201), la Société des Artistes en Arts visuels du Québec tiendra une soirée de poésie intitulée «L'Apprenti-Sage» avec le concours de **Richard Plourde**, poète fantaisiste, et **Christian Dorion**, compositeur. Entrée libre.

— Demain soir, à 20h30, en l'église **St-Léonard**, 5525 est, rue Jarry (près Lacordaire), concert d'orgue avec **Bernard Lagacé**, artiste de réputation internationale. Cet événement marquera la récente rénovation des grandes orgues de cette paroisse. Entrée libre.

— Demain après-midi, à 14h, à l'école Odysse des Jeunes, 4600, rue Cyrille-Delage, à **Auteuil**, le Service des Loisirs socio-culturels de Laval présentera le premier d'une série de six concerts de musique de chambre. Le récital de demain mettra en vedette: **Francine Voyer**, flûte, et **Bibiane Lapointe**, clavecin. Entrée libre.

Musique française

La «Musique française de **Rémy Martin**» reprend sa

3e tournée annuelle au Québec. Pendant 4 jours consécutifs, à partir du 30 octobre, elle donnera ses concerts dans autant de villes de la province: soit Granby, Shawinigan, Valleyfield et Joliette.

Cette tournée est organisée sous le patronage de la Maison Rémy et associés. La réalisation musicale est assurée par **Jacques Harvey**, des Productions Charlevoix, tandis que **Fernand Lindsay**, de Joliette, sera le chef des chœurs.

Car, à chaque endroit, une chorale locale se joindra aux interprètes du concert pour exécuter des oeuvres de la Renaissance. Les autres artistes au programme seront: le pianiste **Marc Durand**, le hautboïste **Marc Laberge**, le mezzo-soprano **Marie Laferrière** et le guitariste **Jean Vallières**.

A **Granby**, le concert aura lieu le 30 octobre, à 20h30, à l'auditorium J.-H. Leclerc; les choristes seront les Petits Chanteurs de Granby.

A **Shawinigan**: le vendredi 31 octobre, à 20h30, au Centre culturel, avec le chœur **Fernand Grenier**.

A **Valleyfield**: le samedi 1er novembre, à 20h30, à l'auditorium des SS. Noms de Jésus-Marie, avec le chœur «les Gondoliers».

A **Joliette**: le dimanche 2 novembre, à 20h30, à l'auditorium du CEGEP, avec les Chanteurs de la Place Bourget.

Des trophées

A l'occasion du concert de Joliette, se fera la remise des certificats de mérite musical de l'Ordre de la musique française et des «Centaires» de Rémy Martin.

M. Claude Letellier de Saint-Just, président de la Maison Rémy, est le grand patron de cette série de concerts. Il nous précise: «Notre entreprise se fait un point d'honneur d'encourager la culture musicale en dehors de la métropole, parce que la décentralisation s'impose en ce domaine. Notre objectif est de diffuser le répertoire français en faisant appel aux musiciens de concerts québécois.»

A tous les interprètes des concert, sera décerné un certificat de mérite musical, ainsi qu'une médaille de bronze frappée à l'effigie du centaure de Rémy Martin.

Au programme, sont inscrites des oeuvres de Debussy, Ravel, Poulenc, Chabrier et autres. Pour tout renseignement: 697-8997.

Heures de la Place

Sous la dynamique du Service d'animation que dirige **Henri Barras**, la Place des Arts met à la portée du public de tous âges et de tous les milieux un merveilleux et varié programme culturel, appelé «les Heures de la Place», dont voici un aperçu:

— le mardi, à midi, au Piano Nobile, c'est la «Boîte à musique» avec présentation d'enregistrements de grandes productions musicales, animée par **Pierre Mollet** (le 28 octobre: «La Passion selon saint Matthieu», de Bach);

— le mercredi, à midi, même endroit: «Concerts-midi», sous la direction de **Mario Duchesnes**;

— le jeudi, même heure, même endroit: «l'Art du Mouvement», avec spectacles animés par **Henri Barras** et mettant en lumière des troupes de danse reconnues (le 30 octobre: le groupe de **Margie Gillis**);

— le samedi, à 13h30 et 15h, même endroit: «Théâtre pour enfants» avec la compagnie **Le Carrousel** et son spectacle «Petite ville deviendra grande»;

— le dimanche: à 11h, au Piano Nobile, «Sons et bricoches» avec musique instrumentale (à tous les 15 jours); — à 11h, au théâtre Maisonneuve, conférences Courvoisier sur l'Art avec spécialistes canadiens et européens (demain, **Jean-Claude Planchard** parlera de «l'Egypte: don du Nil»).

A signaler que les gens participant aux spectacles du midi peuvent y apporter leur lunch ou s'en procurer un sur place (\$2.25). En plus, il y a entrée libre, tous les jours, à l'exposition de la Place des Arts, dans le hall de la salle Wilfrid-Pelletier. Présentement, on y trouve une évocation photographique de la vie et de la carrière de la cantatrice québécoise **Emma Albani**.

En outre, au Café de la Place, se joue jusqu'au 6 décembre une comédie intitulée «le Grenier de Molière», avec les vedettes **Anne Bryan** et **Pierre Chagnon**, dans une mise en scène de **Jean Dalmain**. Renseignements: 842-2141.

Autres spectacles

— Du 30 octobre au 24 novembre, à 20h30, au café-théâtre **Quartier Latin**, 4304, rue St-Denis: deux oeuvres québécoises de **Robert Gurik**, «Un plus un égale zéro» et «Le signe du cancer», avec **Diane Gravel** et **Gérard Duval** (843-4384).

— Ce soir, à 20h30, «le Bal des Violons» au Centre culturel de

Drummondville (819-477-5412); — demain, même heure, au Centre culturel de **Shawinigan** (819-539-4822).

— Jusqu'au 31 octobre, au Théâtre Arlequin, 1004 est, rue Ste-Catherine, ciné-spectacle des Grands Explorateurs, avec le cinéaste **Pierre Dubois** et son magnifique film-couleurs «Soudan inconnu». Renseignements: 288-2953.

— Mercredi 29 octobre, à 19h30, Ciné-Colège au CEGEP **Lionel-Groulx**, 100, rue Duquet, à **St-Thérèse**, avec le film «Tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur le sexe sans jamais oser le demander» (430-3120).



Le mezzo-soprano **Marie Laferrière** chantera aux concerts **Rémy Martin**.

Des rencontres

— «Le devenir des femmes», tel sera le thème de la rencontre échange-amitié organisée par la Conférence **Anne-Marie Dionne**, avec la collaboration du Conseil national des femmes, de la Fédération des femmes du Québec, du Conseil national des femmes juives et de l'Institut **Simone de Beauvoir**.

Cet événement se produira le jeudi 30 octobre, dès 15h30, à l'Université **Concordia**, 1455 ouest, boul. de Maisonneuve. Renseignements: **R. Coutu** (663-1150), **Germaine Crépeau** (331-1349), **O. Hamel** (727-5918).

— Mercredi 29 octobre, grand concours d'art culinaire pour les membres du centre de loisirs «les Vaillants», 20 ouest, boul. de Maisonneuve, animé par **Lucille T. MacKay** (844-8644).

— Cours d'échecs, le mardi 28 octobre, à 20h, au Cercle «**Projet Soleil**» (pour gens «seuls» âgés de 35 à 55 ans), au centre **St-Denis**, 5115, rue Rivard (389-1533).

Art culinaire

Bien des gens aiment profiter de leurs moments de loisirs pour s'adonner à l'art culinaire et fabriquer de succulents petits plats. Ces cuisiniers amateurs auraient tout avantage et grand plaisir à consulter, à ce sujet, de bons manuels.

Ainsi, par exemple, les Editions Héritage ont récemment lancé dans leur collection «Cuisines du monde entier», une série de six volumes consacrés à la cuisine allemande, chinoise, française, italienne, mexicaine et scandinave.

Ces ouvrages magnifiquement illustrés contiennent des recettes fort intéressantes, bien expliquées et faciles à réaliser. En outre, on y trouve une source abondante de renseignements sur les traditions culinaires et les coutumes de ces six différents pays; c'est une lecture fort captivante et instructive. On y apprend, entre autres, comment les Scandinaves ont su développer, à cause de leurs longs hivers, divers procédés pour fumer, sécher et saler la viande et le poisson. Renseignements: 672-6710.

— De leur côté, les Editions LA PRESSE viennent de publier le «Grand Almanach 81», un ouvrage de 640 pages qui contient une abondance de renseignements intéressants et fort utiles sur tous les pays du monde, le Canada et le Québec. On y touche également différents sujets, avec une riche documentation, dont le sport, la météo, le jardinage, etc.

Du culturel

Dans le cadre des Fêtes populaires des Laurentides, un concert de l'Orchestre Symphonique de Montréal aura lieu demain soir, à 20h, en l'église de **St-Agathe**, avec le chef **Uri Mayer**.

Ce sera le premier d'une série de dix spectacles organisés par le comité «le Nord sur Scène», dont **M. le juge Guy Godard** est le président. Renseignements: 819-326-3522.

— En cette fin de semaine, se termine le **Festival de l'Oie blanche**, à **Montmagny**, sous la présidence de **M. Jean-Paul Robin**. Ce soir, il y aura le «Noël de l'Oie» et grand «bal à l'huile»; — demain, messe du festival, remise des trophées et banquet de clôture (418-248-3954 ou 248-2362).

— Mardi 28 octobre, à 20h, au 10515, rue Esplanade, café-rencontre de l'Union des Familles d'Ahuntsic, sur «Les soins d'urgence; quoi faire avant l'aide médicale».

— Jusqu'au 29 octobre, au Collège de Maisonneuve, 3800 est, rue Sherbrooke, expo des oeuvres de **Tiziana Tabbia Plomteux** (entrée libre).

— Jusqu'au 17 novembre, à la Petite Galerie, 296 ouest, rue St-Paul, expo des tapisseries sculpturales de **Pierrette Mondou**.

— Jusqu'au 7 novembre, au Centre culturel Vanier, 15, rue Maple, à **Châteauguay**, expo des encres d'**Algin Neveu** et des oeuvres récentes de **Paul Monette** et **Jacqueline Leboeuf**.

Du socio

— Ce soir, à 20h, au centre **Pierre-Charbonneau**, 3000, rue Viau, danse sociale chez les «**Vif-Argent**» sous le thème «le Verger». Renseignements: 322-2761 ou 525-3970.

— Ce soir, à 20h, aux Loisirs **Christ-Roi**, 9400, rue Lajeunesse, angle **Louvain**, danse-buffet de l'Amicale des anciens de l'orphelinat **St-Arsène**.

— Demain, à 20h, célébration du 13e anniversaire du **Club Hélios**, (pour gens «seuls»), au 1238, rue Bélanger, sous la présidence de **M. Roger Lalonde** (276-6077). — Le jeudi 30 octobre, on y fêtera l'Hallowe'en.

— Pour la 3e année consécutive, la Fédération québécoise de **Naturisme** permet à ceux et celles qui le désirent de pratiquer le bain et autres activités sportives, dans leur état le plus naturel, chaque dimanche après-midi, de 15h à 17h (274-9222).



Le jeune **Christian Downs**, étudiant au Collège **Notre-Dame de Montréal**, a remporté les honneurs du récent concours d'art oratoire du club **Optimiste Dorval** et celui du district **Optimiste de Québec-Maritimes** (regroupant 375 clubs). Le thème du concours était: «Notre défi dans les années 80». Comme prix, **Christian s'est mérité une bourse d'étude de \$600**.

Vacances à l'aventure, hors des chemins battus

De plus en plus, il se trouve des gens, jeunes et moins jeunes, et de tous les milieux, qui rêvent d'entreprendre des voyages d'un type spécial, hors des routes touristiques traditionnelles. Ils souhaitent véritablement partir à l'aventure!

DOLLARD MORIN

Or il existe des organismes qui se spécialisent dans l'organisation de telles excursions et de «vacances pas comme les autres». Entre autres, à Montréal, il y a le **Club Aventure** (il porte bien son nom), dont le siège social est installé dans un ancien centre d'accueil, magnifiquement réaménagé, au 1221, rue St-Hubert, près Ste-Catherine. Sept autres entreprises y possèdent aussi leurs bureaux.

M. Patrick Chaput est le directeur général du Club Aventure. Il est entouré d'une équipe de 12 spécialistes, dont 4 jeunes femmes, chacune et chacun d'eux ont vécu l'expérience de différentes destinations sortant de l'ordinaire. Ces chefs d'expédition savent communiquer leurs connaissances et ils ont de plus l'avantage de parler la langue du pays où se fait le voyage.

Pour qui?

A qui s'adresse le programme offert par le Club Aventure? A ce sujet, **M. Chaput** nous répond: «Nos voyages sont mis à la portée de gens de tous âges et de toutes conditions qui ont un désir commun: effectuer un véritable voyage, garder leur autonomie tout en participant à établir leur itinéraire». Et il ajoute:

«Il n'est pas nécessaire d'être un athlète pour voyager avec le Club Aventure. Mais il faut être prêt à mettre de côté ses goûts pour le luxe et le confort modernes. Surtout, il importe de garder le respect de soi et des autres, et de nourrir le désir de

vivre pleinement une expérience inoubliable.»

Selon la règle respectée par le Club Aventure, chaque expédition se réalise avec un groupe comptant au maximum 10 personnes. En général, la moyenne d'âge varie entre 28 et 32 ans.

15 programmes

Il y a 7 ans, le Club Aventure débutait avec une expédition au Guatemala. Depuis ces deux dernières années, il a mis au point quelque 15 programmes variés. Parmi les destinations offertes, on compte, entre autres:

— les Philippines, la Thaïlande, le Népal, l'Égypte, le Pérou, l'Amazonie, la Cordillère des Andes, les îles Galapagos, le Mexique, le Guatemala.

Pour l'été de 1981, on a aussi inscrit: la Bolivie, le Cachemire, le **Grand Nord québécois**. D'autres projets concernent le Ceylan et la Nouvelle-Guinée.

Comme nous le signale **M. Chaput**, une expédition dure, en général deux ou quatre semaines, avec un circuit organisé et un circuit libre. «Ces voyages, dit-il, s'organisent en collaboration avec les gens du pays visité; ceux-ci réservent à nos participants un accueil des plus sympathiques.»

A préciser, en outre, qu'au départ, il n'y a souvent aucun itinéraire précis. Le programme s'établit sur place, selon les conditions du milieu et les désirs des participants, avec la coopération du chef d'expédition et des guides locaux.

Les préparatifs

Il reste toutefois que chaque expédition se prépare bien avant le départ. Ainsi les membres de chaque groupe sont invités à passer une journée ensemble, en compagnie de leur leader, un mois avant de partir en voyage.

«C'est une façon de permettre à tous de se mieux connaître, de s'habituer les uns aux autres et de s'acclimater au chef de groupe», note **M. Chaput**.

C'est également l'occasion

d'apprendre les particularités et les coutumes du pays à visiter, de se familiariser avec les usages de différents endroits. Ainsi, par exemple, dans telle contrée, on devra éviter d'avoir le

torse nu; ailleurs, il faudra veiller à ne pas croiser la jambe ou de passer entre deux personnes du pays qui sont en train de causer (pour ne pas couper le fil de leur communication!).

De plus, les préparatifs du voyage comprennent un cours de photographie, un cours d'espagnol, ainsi que des soirées d'information. Celles-ci ont lieu à 19h30, au quartier général du Club Aventure, rue St-Hubert. Renseignements: 286-9014.

On y présente des diapositives sur les divers voyages offerts par cet organisme, avec le récit et les commentaires de personnes-ressources ou d'anciens voyageurs du Club Aventure. Les Sujets à venir sont: le 27 octobre, Égypte-Népal; le 28, Thaïlande-Philippines; le 29, Mexique-Guatemala; le 30, Pérou-Amazonie; le 31, Andes-Galapagos.

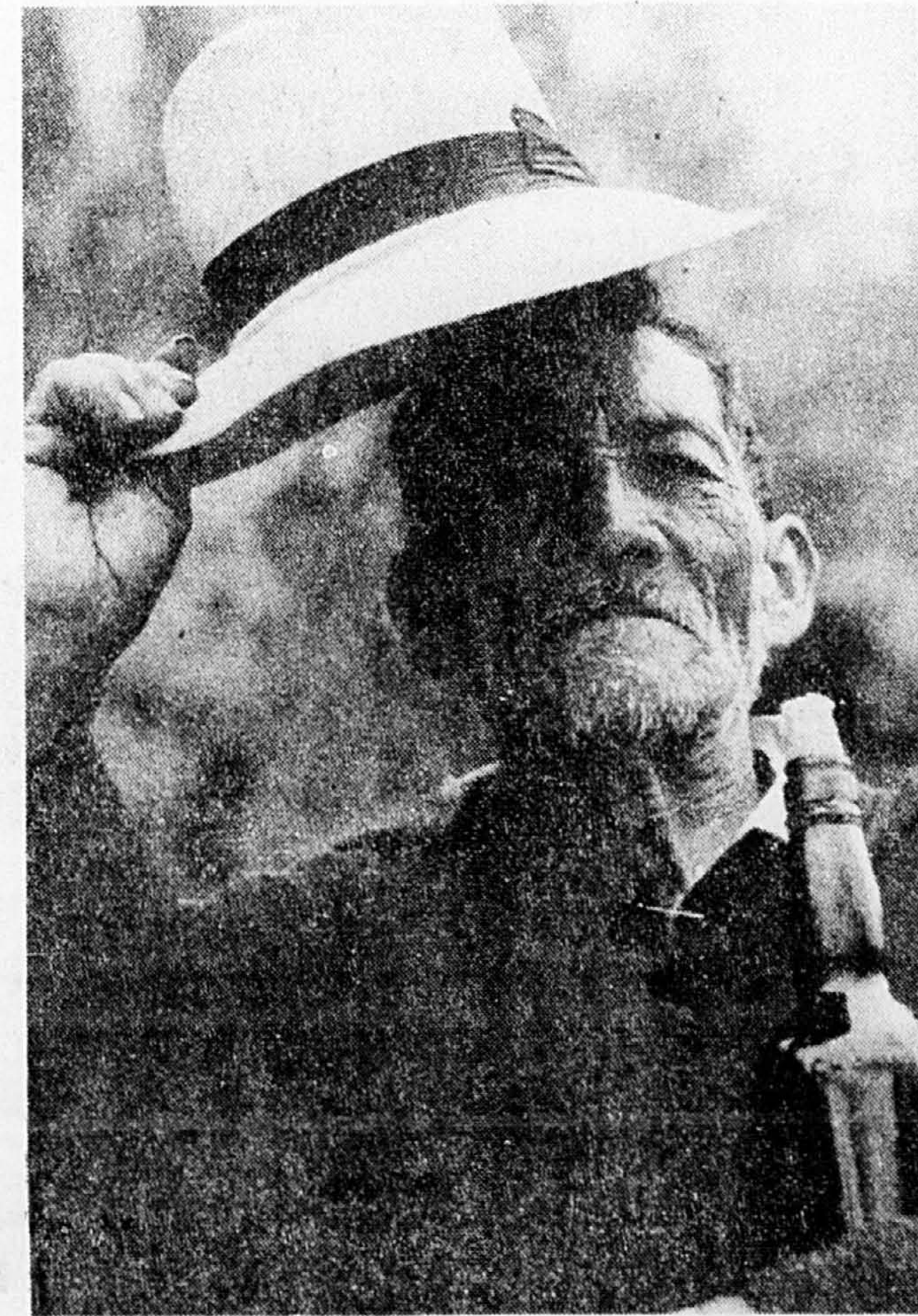
La formule du Club Aventure semble répondre à des besoins réels, à en juger par la réponse fort intéressante apportée, surtout depuis 3 ans, par les voyageurs éventuels venant de différents coins du Québec. Elle ouvre des avenues captivantes aux gens qui s'éveillent aux voyages sortant des sentiers battus.

A ce sujet, **M. Chaput** nous explique:

«Nous sommes partis à la découverte de régions inconnues dans les buts d'apprendre, d'écouter, de découvrir des êtres humains à la fois si proches et si lointains. Pour tous ceux et celles qui ont envie de vivre et de vivre cette expérience, le Club Aventure les met sur la piste.»

Ne pas oublier

— Du 27 octobre au 1er novembre, ce sera la «Semaine du ski» au Complexe Desjardins. On y assistera, entre autres, à des spectacles de ski acrobatique avec les sauteurs des



Un sympathique vieillard de l'Équateur, croqué sur le vif par **Marc Champeau**, lors d'une excursion en ce pays, l'été dernier.

LE MONDE DE **TRADE WIND TOURS**

HAWAII

VIA WARDAIR

1 semaine à partir de seulement

\$678.

Pourquoi choisir Trade Wind Tours pour vos vacances à Hawaï? Parce que nous vous offrons beaucoup plus de variété et beaucoup plus de choses pour votre argent!

Vous pouvez compter sur nous. Notre société est la plus ancienne et la plus importante organisatrice de voyages à Hawaï... depuis 1937.

Qualité et fiabilité, voilà la marque de commerce de Trade Wind Tours... et voilà ce que vous obtenez!

Nous gagnons notre vie en vendant Hawaï. Laissez-nous organiser vos vacances de rêve. Choisissez l'un des incroyables forfaits ci-dessous puis appelez votre agent de voyages!

WAIKIKI 8 jours/7 nuits Départ garanti tous les samedis	de \$678 US
WAIKIKI 15 jours/14 nuits Départ garanti tous les samedis	de \$765 US
WAIKIKI/MAUI 7 jours/7 nuits Départ garanti tous les samedis	de \$1094 US
WAIKIKI/MAUI/KONA/HILO 2 semaines Départ garanti tous les samedis	de \$1185 US

COMPRENANT: Trajet aérien aller-retour — Accueil traditionnel avec collier de fleurs — Correspondances hôtel/aéroport et maintenance des bagages — Réunion de bienvenue — Hébergement pour 7 ou 14 nuits — Choix d'une voiture Gray Line pour 24 heures ou d'une excursion — Service d'un directeur Trade Wind Tours — Fourre-tout Trade Wind — Taxe et service.

Tous les tarifs mentionnés sont par personne, deux par chambre, et selon les tarifs aériens forfaitaires de groupe, à partir de Montréal.

Pour réservations et renseignements, communiquez avec:

AGENCE DE VOYAGES AMERICAN EXPRESS

1200, rue Peel - 866-2511
Lundi - vendredi, 9h - 5h

«Ne partez pas sans nous» Permis du Québec

Voyages American Express Tourisme

Une porte côté suisse et une autre ouverte sur la France

La localité de St-Cergue, à l'ouest de la région du Léman, en Suisse, est une station touristique d'été et d'hiver, connue pour son atmosphère plutôt familiale et bon enfant, propre au Jura. De vastes étendues vertes et de très belles forêts, appréciées de tous les promeneurs, entourent la localité. Le point de vue est remarquable depuis les environs immédiats en direction du lac Léman et des Alpes de Savoie, jusqu'au Mont-Blanc.

Ce que l'on sait moins, c'est que cette station, à deux pas de la France et de la route de Paris, compte un certain nombre de ses lits d'hôtels à La Cure, une agglomération située exactement à la frontière franco-suisse et reliée au cœur de la localité par le chemin de fer belle époque Nyon-St-Cergue-La Cure. Chose surprenante, la frontière coupe deux bâtiments. Ce sont justement un magasin et un hôtel.

Inutile de dire que cette situation est assez unique en Europe: entrer dans un hôtel ou un restaurant par la porte française, régler sa chambre ou son repas dans l'une des deux monnaies et quitter l'établissement par la porte suisse, en contournant la barrière de la douane.

L'hôtelier ne manque pas de le dire. Sa maison accueille des touristes véritables, qui apprécient l'air pur du Jura et non l'emplacement géographique de l'établissement. Il se peut d'ailleurs que les douaniers contrôlent l'identité des voyageurs devant la porte de l'hôtel, à quelques mètres du poste frontière. Quant aux autos, elle ne peuvent emprunter le chemin de l'hôtel et doivent bel et bien s'arrêter à la frontière.

Mais les épisodes savoureux ayant trait à l'hôtel ne manquent pas. Durant la dernière guerre, par exemple, l'armée avait réquisitionné l'établissement et l'entrée côté suisse avait été condamnée par des barbelés.

Toutefois, les soldats avaient l'interdiction très stricte de monter au premier étage, l'escalier qui y conduisait étant situé sur Suisse. Actuellement encore, les postes suisses et français apportent le courrier à l'hôtel. Le règlement des PTT ne prévoit pas que les facteurs trinquent ou se serrent la main à l'heure de l'apéritif. Le courrier local doit donc théoriquement prendre le chemin détourné de la plaine pour traverser la frontière...

Les raisons d'une étrange frontière

Quelles sont les raisons de cette étrange frontière qui a réussi à couper en deux un hôtel et un magasin? Au siècle passé, cette partie du Jura était peu habitée et la séparation entre la Suisse et la France manquait de précision. On décida alors de part et d'autre d'étudier sérieusement le problème frontalier. Depuis 1815 déjà, des pourparlers tentaient de résoudre le cas de la Vallée des Dappes que les deux pays souhaitaient s'attribuer. Mais ce n'est que le 8 décembre 1862 qu'un traité fut conclu pour trancher la question. La Suisse ne le ratifia que le 2 février 1863, date à laquelle il est entré en vigueur. Le laps de temps qui s'écoula entre la signature et la ratification a été mis à profit par les habitants du lieu qui se sont empressés de construire à l'endroit exact où devait passer la frontière dans le but bien évident de profiter abondamment de cette situation. Il fallut même, dit la petite histoire, que tout le monde donne un coup de main pour terminer en grande vitesse la pose de la toiture. Légèrement en effet, le toit posé, il n'était plus question pour l'Etat d'imposer une démolition. Quant à modifier l'emplacement d'une frontière que 48 ans de négociations difficiles venaient de fixer, personne ne voulut y songer.

LE PROGRÈS AU PIED DE L'ANNAPURNA

Le Royaume du Népal est depuis des années un but apprécié pour des milliers de touristes. Il constitue en même temps le terminus pré-tendu ou véritable pour une foule de jeunes gens venus d'Europe et d'Amérique chercher la paix par la méditation à l'ombre des géants montagneux de l'Himalaya moyen.

A 200 km de la capitale parfois totalement envahie par les étrangers c'est un miracle bien plus réel qui se produit. Il concerne 160.000 petites exploitations agricoles dans la région du Gandaki, au pied de l'Annapurna (8075 m), là où jaillissent les sources de fleuves qui se jettent dans l'océan Indien.

C'est là que le gouvernement fédéral de Bonn a repris en 1969 un programme d'assistance, en succession de Washington, pour un territoire de 1,2 million d'hectares. A l'époque, une petite organisation de vente ne pouvait placer que six sacs d'engrais et une tonne de semences dans une région de 100.000 hectares de surfaces cultivables et 30.000 hectares de pâturages extensifs. Aujourd'hui, dix ans plus tard, la production agricole excédentaire atteint une valeur de 10,5 millions de marks.

Le progrès social et économique vient enfin de débiter pour des milliers de personnes dans la zone du Ganda-

ki pour les familles de paysans dont le sort dépend totalement des exploitations agricoles d'une superficie moyenne inférieure à un demi-hectare. Les engrais minéraux ont été introduits, la culture du blé a été constamment élargie et les semences pour les autres céréales, fruits et légumes ont été améliorées.

Un vaste service de vulgarisation agricole fonctionne depuis longtemps et la formation des experts a démarré dans un centre moderne. Une ferme d'élevage, des plantations et des pépinières, une installation pour la sélection des semences et d'innombrables entrepôts ont été créés. En plus des systèmes nouveaux d'irrigation, des ateliers, stations-service et garages, une centrale hydraulique, un laboratoire d'analyse des sols et une station météo ont vu le jour. L'Allemagne fédérale a fourni les instruments les plus divers, dont des pompes et des installations de biogaz.

Avec le soutien de 350 experts népalais, sept spécialistes allemands ont œuvré plusieurs années dans la région. Grâce aux bourses d'études, 21 universitaires népalais participent dès maintenant au projet. L'agriculture au pied de l'Annapurna permet aux habitants un niveau de vie déjà acceptable.

VOYAGE ALTITUDE

a signe l'entente INTER-AGENCES en faveur des voyageurs. Voir la section Voyages.

AGENCE DE VOYAGES MEMBRE DE L'ENTENTE INTER-AGENCES



2085, Boul. de Salaberry
MONTRÉAL H3M 1K6
Tél.: 332-1970
1233, rue de la Montagne
MONTRÉAL H3G 1Z2
Tél.: 866-4666

Détenteur d'un Permis du Québec

go VOYAGES

4824 CÔTE-DES-NEIGES 735-4526
Détenteur d'un permis du Québec

RÉSERVEZ POUR NOËL MAINTENANT ET PROFITEZ DE NOS SPÉCIAUX

Hong Kong - 14 jours - 12 nuits
Avion, transferts à partir de \$999.94 U.S.

TARIF ATTENTION IMPORTATEURS

SPECIAL Hong Kong — Taipei — à partir de \$1150 Can.
Seoul — 17 jours Partion terrestre \$610 U.S.
Bangkok, Penang, Singapour Avion à compter de \$1490 Can.

DÉPART 25 janvier Avion, hôtel, transferts
SPECIAL retour 15 février - 21 jrs De New York \$1165 U.S.

Tour du Pérou - 10 jours - 9 nuits
Visite à Lima, Iquitos (Amazonie) Partion terrestre \$467 U.S.
Machu Picchu, Cuzco Avion en sus \$1165 U.S.

Comprend: transferts, hôtel de luxe, visites, quelques repas.
de New York. Avion, transferts, hôtel à partir de \$499 U.S.

ACAPULCO Avion, hôtel, 3 repas par jour \$749

Colombie Avion, transferts, hôtel \$795
2 sem. **Venezuela** Avion, transferts, hôtel \$795
2 sem.

MAINTENANT

LOS ANGELES - LAS VEGAS \$299
10 jours - avion Hôtel en sus 1 sem. \$269 1 sem. \$345

AUTRES SPÉCIAUX DISPONIBLES POUR
Puerto Vallarta, Barbade, Hawaii, Rio, Jamaïque, Freeport, St-Dominique, Bermudes, Curaçao, San Juan, etc.

Un traitement de roi à Toronto

Le week-end "Le Tentateur" du Royal York

Descendez au Royal York et laissez-vous traiter royalement. Sans quitter l'hôtel, vous pouvez dîner, danser, assister aux spectacles dans la salle Imperial Room, et beaucoup plus encore. Et si vous voulez visiter le centre-ville de Toronto, tout n'est qu'à quelques pas!

Le Tentateur vous est offert les vendredis et les samedis à \$51* par couple, par nuit, par chambre. Et le séjour est gratuit pour les enfants de 14 ans ou moins qui partagent la chambre avec des adultes. Vous n'avez qu'à demander "Le Tentateur" et réserver 24 heures à l'avance. Nous nous occupons du reste.

Nous nous réservons le droit de limiter le nombre de chambres offertes à ce tarif, qui peut changer sans préavis. Le tarif "Le Tentateur" ne vaut pas pour les réservations de groupes et de congrès et n'est pas offert les 21 et 22 novembre 1980.

Pour réserver, composez sans frais:

1-800-268-9420

Ou appelez votre agent de voyages.

CP Hôtels K1 Royal York

100 Front Street West,
Toronto, Ontario M5J 1E3
(416) 368-2511



CP et K1 sont les marques déposées de Canadien Pacifique Limitée

Les Spécialistes

présentent **3** façons de découvrir **WALT DISNEY WORLD**

À partir de **\$339*** pour une semaine avec voiture
En vigueur jusqu'au 6 déc. 1980

- Orlando/Daytona Beach
- Orlando/Cocoa Beach
- *Orlando/Clearwater Beach

Le prix comprend:

- Voyage aller-retour par avion, départ de Montréal avec Nordair
- Service de repas et de consommations à titre gracieux en cours de vol
- Voiture climatisée pendant une ou deux semaines, sans restriction de millage
- Transferts au comptoir de location de voitures
- Hébergement dans une chambre climatisée avec bain privé pour 7 ou 14 nuits

Services d'un représentant Treasure Tours

- Portes documents et sac de voyages Treasure Tours

Ne comprend pas:

- Taxe consulaire d'aéroport
- Taxe d'aéroport des États-Unis \$3.50 (can.) par personne
- Frais de service et taxes indiqués dans la description de chaque hôtel, payables directement à l'hôtel

Treasure Tours

Les spécialistes de la Floride

voyages SELECT Itée.



Détenteur d'un permis du Québec

620, RUE CATHART, BUREAU 555

Station métro McGill

Montréal H3B 1M1 Tél.: (514) 866-3345 ou 4974

Du jamais vu! Des tarifs encore meilleurs que ceux des grands soldes.

Profitez des plus bas tarifs aller aujourd'hui sur le marché grâce à votre agent de voyages.

Il faut faire vite pendant qu'il y a encore des fauteuils disponibles pour cet automne.

(Aller retour pour le double du prix annoncé. Départs de Dorval.)

Vancouver \$94*

Ce tarif est en vigueur jusqu'au 14 décembre.

L'Aérobis de CPAir: la formule de transport simplifiée la plus avantageuse (plus économique encore que les ventes de tarifs périodiques et que les tarifs restrictifs des vols affrétés avec réservations à l'avance). Elle vous est offerte toute l'année.

Communiquez avec votre agent de voyages pour vos billets

Vous devez, pour vous assurer une place, vous procurer vous-même sans tarder votre billet Aérobis chez votre agent de voyages. Pour connaître l'agent de voyages le plus près de chez vous, consultez les Pages jaunes sous la rubrique 'Agences de voyages'. On s'empressera de faire pour vous les arrangements nécessaires, et ce, sans frais supplémentaires. (Vous pouvez aussi vous rendre à l'un des comptoirs de vente de CPAir.)

Quels avantages! Pas de limite de séjour. Possibilité d'un aller simple ou d'un aller retour. Vous êtes assuré d'une place dès l'achat d'un billet.

Superéconomies sans petits extra

À bord de l'Aérobis, boissons alcoolisées et non alcoolisées disponibles, mais pas d'extra tels que nourriture, films ou musique. Enregistrement d'une pièce de bagage seulement.

*Ce prix, qui ne comprend pas la taxe canadienne de transport, peut changer sans préavis. Sous réserve de l'approbation du gouvernement. Aucun remboursement si vous annulez votre réservation ou si vous ne prenez pas le vol prévu.

CP et K1 sont les marques déposées de Canadien Pacifique Limitée.



CP Air Pour vos billets Aérobis, communiquez avec l'agent de voyages le plus près de chez vous.



Les Voyages GRISÉ
100, boul. Alexis Nihon, Suite 966
Ville St. Laurent, Qué. H4M 2N6
(514) 744-5504
Détenteur d'un permis du Québec

VOYAGES KUEHNE & NAGEL
371 rue St-Jacques
Montréal
842-9731
Détenteur d'un permis du Québec

CLUB JEUNESSE **CLUB VOYAGES**
Une agence de voyages différente
Veuillez consulter ce cahier voyages pour les adresses de nos 21 bureaux.